

# SUMARIO

----- 00000000 -----  
GUATEMALA, 6 DE JULIO DE 1980



## NUESTRA PORTADA

John Anderson, candidato independiente a la presidencia, reconoce "que hará falta un milagro para que me elijan". Pero sigue creyendo que puede conquistar el área política centrista y forjar "una nueva coalición" de votantes descontentos a la vez con Jimmy Carter y Ronald Reagan.

- 00000000 -----
- 4- MURALES DE GRAJEDA MENA.
  - 11- JOHN ANDERSON, UN MODERADO QUE ESPERA MILAGROS.
  - 14- RELAJAMIENTO ANTES Y DESPUES DE AFGANISTAN.
  - 22- SHIMON PERES, POSIBLE CANDIDATO A LA SUCESION DE BEGIN.
  - 25- LOS PROBLEMAS DE LA ECONOMIA MUNDIAL EN LA PERSPECTIVA DE LOS AÑOS 80.
  - 28- LOS INDIOS DE NICARAGUA: UNA SITUACION ALARMANTE.
  - 30- ¡EL BEBE SE MUEVE!
  - 32- MOVIMIENTOS HACIA LA INDEPENDENCIA.
  - 35- LA ACTUALIDAD ARTISTICA EN FRANCIA.
  - 39- LA CRISIS DEL CINE ITALIANO.
  - 40- LOS CHINOS VUELVEN A DESCUBRIR LA TELEVISION.
  - 42- REVISTA CULTURAL.
  - 46- INSTANTANEAS DE LA MODA PARIENSE.
  - 47- PATRONES DE PARIS.
  - 48- HUMORISMO.
  - 50- CRUCIGRAMAS.

----- 00000000 -----

Editada por la Empresa:  
**MARROQUIN E HIJOS**

Registrado como correspondencia de 2a.  
Clase en la Administración de Correos de  
Guatemala.

Toda colaboración calzada con firma responsable refleja únicamente el pensamiento de sus autores, y no necesariamente el criterio editorial de la Empresa.

## DIRECTORIO:

**Director General:**  
**ÓSCAR MARROQUÍN ROJAS**

**Directores:**  
**OSCAR CLEMENTE MARROQUIN GODOY**  
**GONZALO MARROQUIN GODOY**

**Jefe de Arte:**  
**ARNULFO ESCOBAR V.**

**Diagramación:**  
**JOSE M. ESCOBAR**

**I. B. M.**  
**WALTER ALONZO**

NUMERO 1646

Epoca /

**15 cents.**

NOS ENCONTRAMOS EN LA DEMOCRACIA:

# MURALES de GRAJEDA MENA

- (\*) DE ENTRADA CON EL DE "LA CULTURA OLMECA"
- (\*) PINTOR Y ESCULTOR DE NOTA GUATEMALTECO
- (\*) SON 19 GRANDES VALIOSAS PINTURAS DONADAS
- (\*) PRIMITIVOS HABITANTES DE AMERICA...
- (\*) EMIGRACION DE LOS ASIATICOS ANTES DE J.C.
- (\*) DESARROLLO CULTURAL DEL HOMBRE AMERICANO
- (\*) LOS PASAJES MAS NOTABLES DEL POPOL VUH
- (\*) EL LIBRO INDIGENA MAS IMPORTANTE
- (\*) SUS VARIOS TEMAS PLASMADOS EN LA PLASTICA
- (\*) TRAYECTORIA DEL ARTISTA GUILLERMO.

---

Por Raúl Santa Cruz Morales  
(De los Servicios Especiales de la  
Agencia Cadena Noticiosa).

---

GUATEMALA/JULIO/80.- De entrada sorprende y es admirado de principio, el hermoso mural "La Cultura Olmeca", pintado por Guillermo Grajeda Mena en el Museo de La Democracia, Escuintla.

Forma este, parte de dieciocho murales más a cuales más valiosos, que decoran las paredes del centro citado, y que, fueron donados generosamente por el autor. El gesto, constituye un gran esfuerzo y es un extraordinario donativo para la cultura nacional.

Grajeda Mena, es uno de los grandes de la pintura y escultura guatemaltecas. Al platicar con él, —a propósito de sus vigorosos murales—, nos ha dicho:

"Lo que hago, no es más que un testimonio de mis visiones y de mis ideas y de mis emociones, realizado plásticamente dentro del juego estético".

"Es cierto que hé visto angeles y que hé visto diablos; pero los hé visto aquí, dentro de nosotros mismos... ¡son mis modelos! ! !

En su orden, hemos contemplado uno por uno los cuadros de Mena, mismos que le dan realce y esplendor a las salas de exhibición del museo democrático.

Así, nos encontramos ante el que nos revela la emigración de los asiáticos hacia América, por el estrecho de Beringh, veinte mil años antes del nacimiento de Jesucristo.

No se ha podido determinar exactamente todavía, de dónde procedieron los primitivos habitantes de América.

Algunos opinan que fueron

originarios del propio continente, es decir, que son autóctonos.

Otros piensan que vinieron de Asia, que como sabemos, es un continente que ocupa gran extensión del Hemisferio Oriental.

(Para su mejor ilustración al respecto, consúltese un Mapa Mundi).

Esta última, es la opinión de los tradicionalistas, (llamados así), porque se fundan en la tradición de las emigraciones de pueblos, venidos hace muchísimos años del Viejo Mundo.

Aquellas inmigraciones llegaron a la América, por el estrecho de Beringh, mismo que permanece helado durante



DE ENTRADA SORPRENDE este gran mural "La Cultura Olmeca" pintado en 1972. Es el mapa de Guatemala, visto en su parte de la Costa Sur, para ilustrar al público sobre lo que existe de arqueológico en esta zona.



**EMIGRACION DE LOS ASIATICOS** por el Estrecho de Beringh. 20.000 años antes de Jesucristo. Los emigrantes aparecen cubiertos con pieles rústicas...

varios meses del año, a causa del intenso frío que hace en aquellas latitudes.

El mural número dos, es la interpretación del hombre primitivo de América, como cazador, quince mil años antes de Jesucristo.

Cuando la historia encuentra en nuestro continente, la prueba ó testimonio de la existencia de los pueblos primitivos, puede conjeturar con más o menos acierto, que esos pueblos fueron los constructores de grandes ciudades, cuyas ruinas monumentales, se hallan en los valles de caudalosos ríos, en medio de bosques prodigiosos, en los cuales se practicaba la cacería.

Tal es lo que nos revelan otros de los murales titulados "La Pirámide escalonada Maya y el propulsor de dardos", doscientos años después del nacimiento de Jesucristo. Pero antes vimos el de "La Caza del oso perezoso", diez mil años antes del nacimiento de Jesucristo.

También estuvimos frente a los que interpretan a "Los Olmecas y el maíz", diez mil años antes de que naciera Cristo y al titulado "La numeración vigesimal y la astronomía de los Mayas", a los quinientos años antes de Jesucristo.

En los valles de caudalosos ríos y en medio de los bosques, se asentaron los grupos interesantísimos de gentes que en época remota, se extendieron por la península de Yucatán, en la actual república mexicana, por el Petén guatemalteco, y por las riberas de los grandes ríos Usumacinta y Grijalva.

Esas razas, de tipo Maya, practicaban una religión notable y escribieron su historia con signos grabados en piedras, que todavía no se han podido describir.

Los indios fueron los primitivos habitantes de Guatemala. Por ello mismo, en cualquier poblado de este país es común encontrar dos clases de gentes: los indios y los ladinos.



**EL HOMBRE PRIMITIVO DE AMERICA**, como cazador, 15.000 años antes de Jesucristo...

Fijémonos bien, y nos damos cuenta de que muchos casos hay de poca diferencia física entre unos y otros.

Generalmente sólo se llaman indios a los guatemaltecos que usan como lengua familiar sus idiomas primitivos, a los que visten trajes típicos y a los que practican costumbres características de la raza.

Se les tiene como ladinos ó mestizos, ó bien como a criollos, (esto último se aplica también a los indios), a todos los que hablan el castellano como idioma habitual.

A nuestros indios, (raza muy nuestra), los sorprendió divididos en varios reinos y tribus, la invasión a nuestro territorio por los españoles capitaneados por Pedro de Alvarado en el año 1524. De ahí, una de las causas de su derrota.

El maestro, Guillermo Grajeda

Mena, gran valor guatemalteco nacido en la ciudad de Guatemala el primero de octubre de 1918, plasma en sus murales lo que se refiere a nuestra historia, (parte de ella escrita aquí a grandes rasgos).

En su obra pictórica, encontramos el juego de la pelota Maya, a los doscientos años después del nacimiento de Jesucristo.

Nos encontramos frente al cuadro nombrado "Estelas y Códices mayas", también a los doscientos años después de Cristo.

El comercio y la cerámica mayas, de quinientos años antes del nacimiento de Jesucristo a 200 años después, es otro de los murales del Museo Regional de Arqueología en La Democracia.

Allí está también el cuadro de las guerras entre pipiles y quichés, a los mil años después de Jesucristo.

Los pipiles, era la tribu principal de los indios nahuatl. Vivían en el litoral

suroriental de Guatemala y occidente de El Salvador.

La lengua que hablaban era muy parecida a la de otros indios mexicanos, por lo que se cree que en épocas muy lejanas emigraron de México a nuestro territorio.

Los Quichés, figuran entre las tribus que llegaron al actual territorio de Guatemala, después de la disolución del imperio de Tulhá.

(El imperio de Tulhá, fue producto de los toltecas, cuyas inmigraciones de origen nahua, procedentes de fabulosos imperios septentrionales, recorrieron el litoral del Sur de México, y llegaron a la mesa central, hasta orillas del Pánuco. De allí se extendieron en distintas direcciones y algunas de sus tribus se establecieron, por último, entre el Grijalva y el Usumacinta, en donde fundaron una monarquía, que subsistió, durante

algunos siglos, y cuya ciudad principal fue precisamente Tulhá. Sus ruinas existen todavía en el moderno Estado de Chiapas).

Desde Ixmáchí, ejercieron los reyes quichés una especie de hegemonía sobre cachiqueles, tzutuhiles, y tribus de Tamub e Ilocab, etc., y emprendieron excursiones armadas contra mames y rabinales y otros pueblos vecinos que al fin fueron sometidos.

(Ixmáchí, fue la capital de una nueva monarquía que, después de la muerte de los cuatro legendarios capitanes, sus hijos, presididos por Qocaib, determinaron trasladar sus pueblos a lugares más propicios, con el propósito de fundar un reino. Al efecto, cruzaron el Motagua y ascendiendo la serranía que lo limita por el Sur, llegaron a Chi-quix-ché, en el actual departamento de Chimaltenango y allí, fijaron su residencia en Ixmáchí. Esa emigración, rodeada de leyendas, se verificó, probablemente, al promediar el siglo XIV de la Era cristiana).

Siendo rey del Quiché el célebre Cucumatz, se vió obligado a abandonar Ixmáchí, y buscando otro lugar, de más fácil defensa, dió con la vieja ciudad de Gumarzá, (en el actual departamento del Quiché) que tenía la ventaja de estar rodeado de profundas barrancas.

Allí fundó la capital de su reino, con el nombre de Utatlán.

Tenemos a nuestra vista el mural número once, uno de los últimos que se encuentra en el primer salón del museo. (Este salón se llama "David Vela"). Es el cuadro que se llama "Los Mayas y la influencia cultural mejicana", mil años después de J. C.

Los varios reinos y tribus para clasificarlos los historiadores, se han valido de las lenguas que hablaban y

que se agrupan en dos familias: mayense y nahuatl.

El nombre de mayenses que se les dá a estas lenguas, se debe a que son muy parecidas a la lengua maya de los indios de Yucatán México, y norte del Petén en Guatemala. Lo cual es parte de la influencia cultural mejicana en los mayas.

Dentro de la lengua mayense, tenemos que la mayoría de dialectos que todavía se hablan en Guatemala, pertenecen a este grupo, lo que quiere decir que antes de la venida de los

españoles, eran éstos los indios más numerosos.

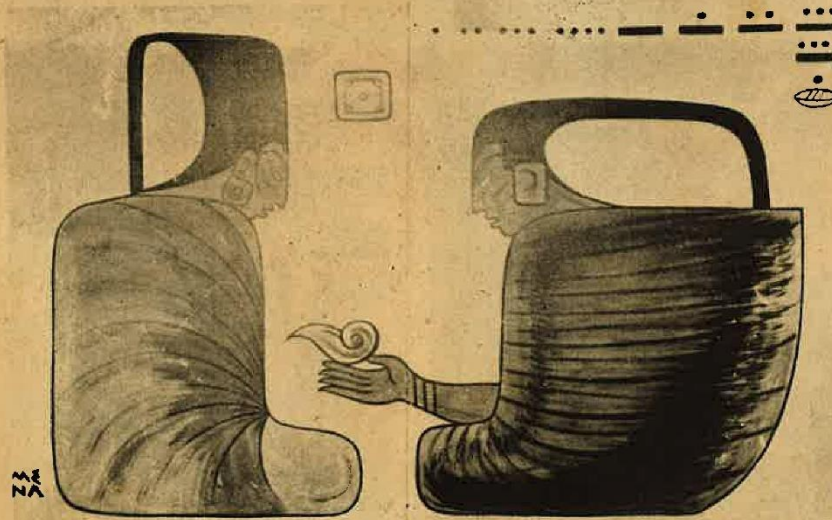
Las gentes comprendidas en este grupo, son los quichés, cakchiqueles, tzutujiles, mames, kekchies, pocomchies, pocomanes, itzaes, lacandonés y chorties. Total: diez lenguas.

Los indios nahuatl hablaban la lengua parecida a la de otros indios mexicanos. Se cree que emigraron de México a lo que hoy es Guatemala.

En el salón dos que ostenta el nombre de Guillermo Graieda Mena,



LA CAZA DEL OSO PEREZOSO, 10.000 años antes de J.C. Este tema fue tomado en vista de un documento arqueológico (un hueso) encontrado en las márgenes del río Usumacinta...



del museo de La Democracia, encontramos seis murales con temas del Popol Vuh.

Estos son, la "Formación del Universo: "El Sol, La Luna, (Los Abuelos), los animales y las plantas; "Creación de los primeros hombres" (de madera, barro y tzite), los monos; "Vukub Caquix, Zipacná, Cabrakán, Jun Ajpú é Ixbalanqué", "La princesa Ikkik y las calaveras de los Ajupú" ("Jun Junajpú); "Jun Ajupú e Ixbalanqué y los monps" (Jun Batz y Jun Chové), la abuela; "El juego de pelota, los gemelos Junapú e Ixbalanqué, el murciélago y las calaveras".

Casi todos los pueblos primitivos han tenido libros sagrados, en los que consignaron sus tradiciones y los hechos de sus semidioses y héroes.

Aquí, en lo que hoy es Guatemala, los quichés dejaron escritos sus principales mitos y leyendas, en un libro curioso é interesante: EL POPOPUL VUH, que contiene una relación fantástica del origen de aquel pueblo.

Todos los habitantes de la hoy Guatemala, eran gentes que habían

LA NUMERACION VIGESIMAL. El caracol, como símbolo del cero...

alcanzado un alto grado de civilización. Así lo prueban sus manifestaciones artísticas, su forma de gobierno y, sobre todo, los libros que escribieron durante los primeros años de la dominación española.

Estos libros fueron escritos en lenguas indígenas, pero con letras españolas.

Los libros indios más importantes son el POPOL VUH y el Memorial de Tecpán Atitlán.

El Popol Vuh, también se conoce con los nombres de Manuscritos de

que estaban escritas en otro libro más antiguo.

Según ese libro, el Creador, designado con el nombre de Serpiente cubierta de plumas (Quetzalcoatl), formó los elementos agua, tierra, aire y fuego, y después que estuvieron separados, procedió a poblarlos de plantas y animales, (menos en el último que todo lo devora).

Luego, de Tzité hizo al hombre y de Tzibak a la mujer, seres imperfectos que destruyó poco después por un diluvio, del que se salvaron

únicamente, algunos semidioses.

Para reponer a la especie humana así desaparecida, la diosa Ixmucané molió maíz, y preparó nueve bebidas con las cuales formó los cuerpos de cuatro capitanes: Balám-Quitze, Balám-Agab, Mahu-Cutah é Iq-Balám.

Dichos capitanes sacaron a las tribus del valle del Usumacinta, y las llevaron a los Montes Hacawitz, situados al Norte del Motagua.

Según el mismo Popol Vuh, los quichés, cakchiqueles, rabinales, tzutujiles y demás pueblos de las tierras altas de Guatemala, tuvieron como primeros padres a cuatro caudillos, antes que a los dioses.

Abuelo y abuela, Expiyacog é Ixmucané, hicieron de maíz, —la planta sagrada de los indios—, por orden de Tepeu, Gucumatz, el Corazón del cielo, el Corazón de la tierra, los dioses Progenitores, Creadores y Formadores. Los cuatro caudillos, fueron los cuatro capitanes.

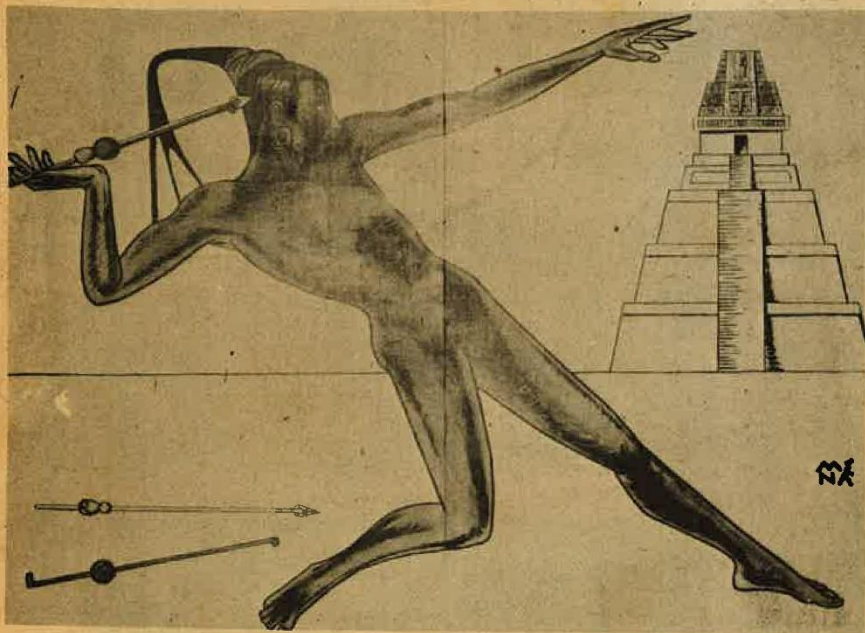
De acuerdo con el Popol Vuh, los dioses también crearon a las cuatro primeras mujeres. De estas cuatro parejas, —dice el manuscrito quiché—, nacieron todos los indios de Guatemala.

La primera ciudad fundada por los cuatro caudillos, fue Hacavitz.

Los hijos de aquellos caudillos y capitanes, trasladaron la capital a Izmachí y finalmente a Gumarcaaj, en donde desarrollaron su poder y su cultura.

En Gumarcaaj, reinó E-Gag-Quicab, el famoso monarca del Quiché que logró someter a su dominio todos los pueblos de Guatemala de aquél entonces.

Cuando llegaron los españoles, los principales reinos indios, se encontraban en furiosas luchas civiles. Quichés y cakchiqueles se disputaban



RUINAS MAYAS (Tikal) y el propulsor de dardos que fue usado en nuestro medio, antes del arco y la flecha...

Chichicastenango, Libro del Consejo, Libro del Común y Libro Nacional de los Quichés.

Dicha obra literaria de nuestros indios, fue descubierta en los primeros años del siglo XVIII, por el padre Francisco Ximénez, que era por entonces cura de Santo Tomás Chichicastenango.

A este lugar, habían emigrado las principales familias quichés, después de la destrucción de Utatlán.

Al padre Ximénez, le facilitó el manuscrito original un indio que lo conservaba bien guardado. Ximénez lo copió en quiché é hizo la primera traducción al castellano.

(En la actualidad dicho original del padre Ximénez, se encuentra en la Biblioteca Newberry, de Chicago, EE.UU.).

El Popol Vuh es el más importante de los libros indígenas, no sólo por la belleza de su prosa, sino porque narra con más cuidado las tradiciones, leyendas y costumbres de los indios.

No se sabe quién fue su autor, pero parece que éste sólo se limitó a copiar, para que no se perdieran, las historias



LOS CODICES MAYAS. El de Madrid, el de París y el de Dresde, fueron escritos en el Petén.



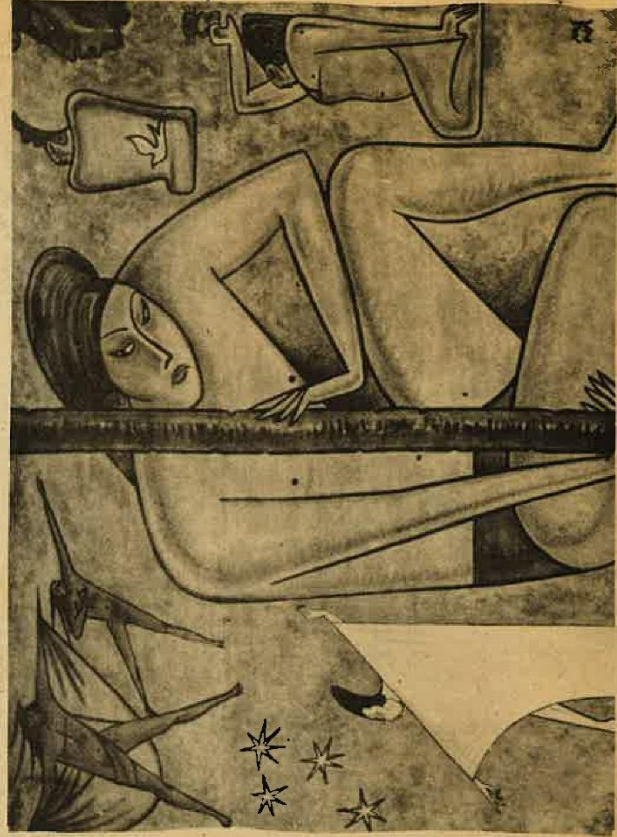
CERAMICA MAYA, llamada fase esperanza, de Kaminal Juyú...



TEMAS DEL POPOL VUH, El Dios Creador (El Formador). Se aprecia el sol, la luna, (los abuelos), los animales y las plantas.



LOS MAYAS Y LA influencia cultural mexicana. (Los sacrificios humanos).



LA LEYENDA DE ZIPACNA...



LA PRINCESA IXKIK...



JUN AJPU EIXBALANQUE y los Monos (Jun Batz y Jun Chovea). La abuela se sorprende ante sus nietos...

"YO CUIDO con verdadero amor estos murales..." nos dijo el guardián Carlos Marroquín, (a la izquierda). Al fondo el mural del creador y formador de los indios de Guatemala.



la supremacía, lo cual favoreció a los conquistadores, pues los indios no quisieron unirse para defender su suelo.

En lo anteriormente escrito del Popol Vuh, é inspirado en todo el manuscrito, Mena, con gran sencillez, pintó los murales temas del Popol Vuh.

Charlando con este personaje del arte nacional, nos refirió que allá por el año de 1965, atraído por los hallazgos arqueológicos, tuvo la oportunidad de conocer a los miembros del Comité Pro-Cultura de La Democracia, que se había fundado el 25 de marzo de ese mismo año.

Grajeda Mena, hombre de limpia trayectoria y quien ingresó a la Academia Nacional de Artes en 1936, nos dijo más adelante:

—Era aquí comité, compuesto por catorce personas, contándose entre ellos un presbítero, un periodista, una profesora y varios agricultores. La idea fundamental de todos era la de fundar un museo, una biblioteca pública, un parque arqueológico y la casa de la cultura—.

¿¿...??

—Al darme cuenta de lo importante de sus proyectos y de lo posible de sus intenciones para la cultura nacional, ofrecí, por intermedio del profesor Chávez van Dorne, mi colaboración, consistente en decorarles el futuro museo—.

¿¿...??

—Los murales fueron pintados en el año de 1972, fecha en que fue inaugurado el museo.

Guillermo, que en el año 1941, ingresó a la Asociación de Aristas y Escritores Jóvenes de Guatemala; fundó la Asociación de Profesores y Estudiantes de Bellas Artes, en compañía de otro gran valor de la plástica como lo es Dagoberto Vásquez Castañeda, y que en aquél mismo año instaló su primera exposición de pinturas, dibujos y esculturas nos ratificó lo siguiente:

—Son dos salas las del museo de La Democracia, las que están decoradas. Una tiene como tema la vida indígena precolombina de Guatemala y su origen, y consta de once pasajes.

—La otra sala presenta siete motivos extraídos del Popol Vuh.

¿¿...??

—Esto es todo, amigo "Procuna", lo de más, está en lo bueno o en lo malo que halla resultado en esa obra que yo hice con la mejor intención.

La obra de nuestro muralista como tal, como pintor, escultor y escritor es fértil desde los años 1941 y durante el 42, 1944, en el 45, durante 1946, 47, 48, 1949 y el 50. Siguió así, de corrido, durante las décadas del 50, 60 hasta la del 70.

Es destacado tanto aquí, —en su país—, como en otros del hemisferio, presentando exposiciones de dibujo y escultura.

Guillermo Grajeda Mena, quien formó parte de un selecto grupo de estudiantes en la Academia de Bellas



EL JUEGO DE PELOTA MAYA

Artes, pertenece a la brillante generación del 40, misma que estará celebrando sus cuarenta años con una

serie de actos culturales y artísticos, en el mes de octubre próximo.

Recordamos una de sus últimas

exposiciones más destacadas, en el año de 1974, juntamente con Max Saravia, Dagoberto Vásquez, Roberto González Goyri, Juan Antonio Franco y Rolando Palma.

Dicha exposición fue de "Homenaje a Picasso", misma de la que hizo el escrito para el catálogo, Grajeda Mena.

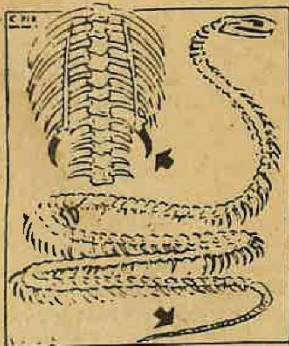
Por doquiera se mira su obra: en museos, universidades, en el Archivo Nacional con el Monumento al Acta de la Independencia, en la Biblioteca, y en las calles plasmadas en edificios públicos

Sus murales que se aprecian en La Democracia, son cuidados por el guardian Carlos Marroquín Vásquez, quien también atiende a los visitantes y quien nos declaró:

"Yo, cuido con verdadero amor estos murales y al museo en sí, pues es lo poco que queda en La Democracia, estas joyas arqueológicas y las pinturas".

"Lo mejor para mí en mi vida, es cuidar esto, porque para eso estamos, para proteger los bienes culturales de mi pueblo y su historia arqueológica. ¡Es mi mejor satisfacción como Guatemalteco! ! ! .

## Este Mundo Maravilloso



TIENEN COLAS LAS SERPIENTES?

La cola es de un extraño apéndice con el que están dotados casi todos los animales, y que la naturaleza ha ajustado para cumplir con los más variados propósitos vitales. Las serpientes también tienen colas pequeñas reliquias de su existencia pasada como lagartijas, cuya evolución no ha sido borrada del todo.

Entre los grandes constrictores todavía se encuentran indicios de patas traseras y de huesos de pelvis mientras que toda señal de patas delanteras ha desaparecido



DEPORTE AZAROSO

Los daños sufridos como resultado de la práctica de los

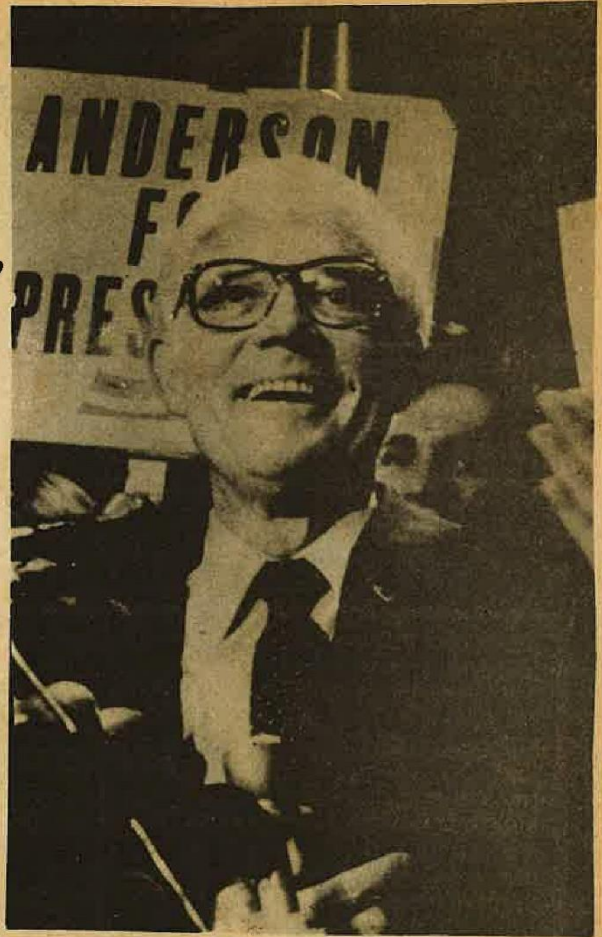
deportes, cuestan a la sociedad grandes sumas de dinero por estadías y tratamiento en hospitales además de las grandes sumas que cuestan por las pérdidas en producción en tanto que las personas heridas no pueden trabajar. Debido al sobre-entrenamiento de los músculos a edades tempranas muchas personas sufrirán permanentemente por el resto de sus vidas. El fútbol en todas sus formas es el que cause mayores daños, como tobillos fracturados y luxados, rodillas dañadas y narices quebradas. El balónmano es casi tan peligroso, con sus dedos y muñecas luxados o quebrados.





# JOHN ANDERSON, UN MODERADO EN ESPERA DE MILAGROS

Por John B. Holway  
Redactor de USICA  
(Especial para LA  
HORA DOMINICAL)



WASHINGTON.- John Anderson, candidato independiente a la presidencia, reconoce "que hará falta un milagro para que me elijan". Pero sigue creyendo que puede conquistar el área política centrista y forjar "una nueva coalición" de votantes descontentos a la vez con Jimmy Carter y Ronald Reagan.

Según las encuestas, uno de cada cinco votantes está descontento con los candidatos de ambos principales partidos. El veinte por ciento es mucho, dice Anderson, "Son varios millones".

De todos modos la tarea con que se enfrenta es formidable. Al terminar las campañas de elecciones primarias, solo cerca de la mitad de los votantes dijo que se había formado una impresión sobre Anderson. Pero en este caso, la impresión fue favorable.

Anderson inició la campaña dentro del partido republicano, bajo el cual fue miembro del congreso durante 20 años. Anderson representaba a un distrito casi totalmente rural, al oeste de Chicago, en donde su padre, de origen sueco, se estableció.

Después de sus estudios

universitarios, durante los cuales fue miembro de la asociación Phi Beta Kappa, y que incluyeron a la escuela de leyes de Harvard, Anderson prestó servicio militar en Europa, durante la segunda guerra mundial, y estuvo destinado por la secretaria de estado en Berlín. Seguidamente, a los 38 años de edad, pasó a formar parte del congreso.

Sus principios profundamente conservadores le llevaron a respaldar la guerra de Vietnam. También propuso una enmienda constitucional, de que Estados Unidos "reconoce con respeto la autoridad y la ley de Jesucristo".

Aunque aún sigue siendo protestante y conservador (como lo son Carter y Reagan) Anderson reconoce que tal enmienda "fue una acción insensata".

De hecho ha cambiado su postura casi diametralmente respecto a una serie de cuestiones fundamentales.

Anderson sitúa el cambio en 1968, cuando predominaba la disensión en el país respecto a cuestiones raciales y a Vietnam. Describiendo los primeros años de vida, los califica de "era de inocencia". "Soy un productor del

sector norteamericano medio", dice Anderson, "y no pensaba que las ciudades fueran muy importantes para mi existencia".

Cuando los negros se alborotaron después de la muerte de Martin Luther King, Anderson emitió el voto decisivo en favor de enviar al pleno de la cámara un proyecto de ley de derechos civiles. La ley prohibía la discriminación racial en la venta o alquiler de casas, y Anderson torió personalmente la palabra para defender elocuentemente la ley, como parte del penoso ascenso de los Estados Unidos hacia la igualdad para todos.

Dice que el proyecto de ley de la vivienda fue su momento de mayor orgullo.

Anderson decidió que la nación debe "acelerar el paso" del cambio social y económico. Denunció la guerra en Vietnam. Fue uno de los primeros republicanos que critica la tramitación de watergate y en pedir la renuncia del presidente Nixon. Se pronunció fuertemente por los derechos de la mujer, incluso el aborto y como consecuencia disfruta ahora de un gran apoyo entre los grupos



femeninos.

Anderson dice que él es un moderado que lleva el corazón a la izquierda y la cartera a la derecha. Es liberal en política social y conservador en asuntos económicos.

En 1979 Anderson había ganado la reputación del portavoz más elocuente de los republicanos liberales en el congreso y ascendió al tercer puesto del partido en la campaña.

Anderson decidió aspirar a la nominación republicana en 1980. No ganó ni una sola elección primaria, aunque estuvo a punto de derrotar al candidato más favorecido del partido, Ronald Reagan, en Massachusetts y Vermont.

Pero no logró batir a Reagan ni siquiera en su estado natal de Illinois, ni que llama el estado básico del partido republicano, ni en el estado vecino de Wisconsin, que tiene una larga tradición liberal.

Después de Wisconsin, dice, se dio cuenta de que nunca ganaría la nominación del partido republicano.

En realidad, menos de la cuarta parte de los electores potenciales expresaron alguna preferencia en las primarias. Dice que presintió que el pueblo está descontento con un proceso político que termine en ofrecerle la elección entre Carter y Reagan, y que cree que desca una tercera alternativa.

Las probabilidades en contra de que pueda ganar en una contienda de tres candidatos son formidables. En primer lugar, ningún miembro de la cámara de representantes ha ganado la presidencia desde James A. Garfield, hace exactamente cien años. En segundo lugar, ningún candidato independiente ha gando en los 192 años de la historia de las elecciones presidenciales. Theodore Roosevelt quedó en segundo lugar en 1912. Pero Roosevelt era un expresidente con muchos partidarios, mientras que Anderson es virtualmente un desconocido.

Y Roosevelt solo consiguió dividir a su partido y dar la victoria de

Woodrow Wilson. Los partidarios tanto de Reagan como de Carter dicen temer que Anderson no hará sino derrotar a su propio candidato sin poder ser elegido él.

Anderson disiente. Cree que 1980 no es un año político normal. Cree también que ha tomado el "verdadero centro político" y ahí es donde, según él, están los votos. Cree que tiene muchas simpatías y que puede ofrecer al país "un lazo", una "administración de unidad nacional".

Solamente la mitad de los electores calificados votaron en 1976, señala Anderson. Eso significa que muchos millones dejaron de votar. Cree que tiene una buena oportunidad de hacer salir a esos millones y añade que atraería en igual proporción a electores republicanos y demócratas.

Dice que no está tratando de destruir el sistema de dos partidos, sino que solamente recomienda a sus miembros "que pidan licencia por cuatro años, mientras tratamos de enderezar a un país que esta en un

auténtico desorden”.

Anderson cree que “la vieja palabrería partidista convencional” no va a funcionar este año. Quizas, dice, la gente esta cansada de los viejos lugares comunes y las viejas ideas y escuchará otras nuevas”.

“No me hago ilusiones de que será fácil”, admite.

Sobre todo, dice “predicaré una posición enérgica”. El país se dirige hacia una recesión económica mucho más profunda de lo que dice la administración, añade. “Hay algo básicamente erróneo en la economía de los Estados Unidos. Tenemos que hacer cambios fundamentales en la estructura”.

Pedirá sacrificios, dice; más sacrificios de los que se han pedido a la gente hasta ahora.

El más propagado de sus sacrificios es un impuesto de 12 centavos por litro de gasolina para reducir el consumo en un cinco o un diez por ciento. Para reintroducir el dinero en la economía reduciría a la mitad los impuestos de seguridad social.

Un impuesto más modesto de 10 centavos el galón fue abrumadoramente derrotado por el congreso. Pero Anderson insiste en que son necesarios métodos más extremos y cree que la propuesta de Reagan de una gran reducción en los impuestos no es realista.

También reduciría mucho los gastos del gobierno, incluyendo la defensa. Esta en contra del sistema de proyectiles móviles MX y contra el restablecimiento del servicio militar obligatorio. Pero dice que reforzará a la marina para proteger las comunicaciones de los Estados Unidos

con el Medio Oriente y aumentaría también las armas convencionales, artillería, etc., para las fuerzas de la OTAN.

Anderson aprobó la tentativa de Carter de rescatar a los rehenes norteamericanos de Irán, aunque criticó la sincronización.

Votó en favor del tratado del Canal de Panamá, del reconocimiento de China y del embargo comercial contra Rhodesia, y es un fuerte partidario de Israel.

También apoyó el embargo del grano y el boicot de los Juegos Olímpicos de Moscú después de la invasión soviética de Afganistán. Pero cree que el presidente reaccionó excesivamente y desaprueba el llamamiento de Reagan de rearmar a los Estados Unidos. Le preocupa la nueva mentalidad “de guerra fría” y advierte que no se debe abandonar la detente.

Anderson equilibraría la condenación de la invasión de Afganistán con insinuaciones de que aún estamos dispuestos a hablar de otras cosas con la Unión Soviética.

“Los rusos”, dice, “están terriblemente inseguros. No han alcanzado ninguno de sus objetivos económicos en varios años” y están preocupados por el acceso a materias primas. Anderson esta en favor de un acuerdo similar a la ley del mar, que garantizaría que las materias primas estarían a disposición de todos. Eso sería mejor, dice, que la confrontación constante.

Respecto de los aliados de los Estados Unidos, dice que no “podemos esperar que vayan en contra de sus intereses”. Anderson “realizará

una mutualidad de intereses”, para hacerles ver que les conviene seguir la guía de los Estados Unidos. Necesitamos, dice, mucha mayor coordinación de la política económica.

Los críticos acusan a Anderson de ser un perturbador, un hombre que no puede ganar, pero que elegiría a Reagan o aseguraría que ningún candidato ganase una mayoría y pasaría la elección a la cámara de representantes.

El lo niega. Sus diferencias con Reagan son tan grandes, dice, que no hará nada para ayudarlo a ganar. Y las principales encuestas nacionales indican que Anderson podría ganar.

Las encuestas le dan del 20 al 25 por ciento de los votos pero se preguntan si esos electores no se reincorporan a uno de los partidos principales en noviembre, como lo han hecho tradicionalmente en el pasado. En 1948, por ejemplo, cuando Herry Truman superó a dos independientes y derrotó a Thomas Dewey.

La labor de Anderson será ampliar esa base y retener a sus seguidores. “Creo que hay una nueva disposición a aceptar sacrificios”, dice, “a aceptar la disciplina y a aceptar verdades amargas”.

Calcula que todo lo que necesita es el 40 por ciento. Eso fue suficiente para elegir a Wilson y a Abraham Lincoln en elecciones con tres candidatos, y espera que será bastante para elegirle a él en 1980.



PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

# DIRECCION DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD

La Dirección de Desarrollo de la Comunidad ha tenido como marco para la ejecución de sus acciones las comunidades rurales del país; en donde se ha promovido con carácter prioritario la participación consciente de los comunitarios, su organización espontánea y activa para la toma de decisiones y para la ejecución del desarrollo de sus propias comunidades.



# RELAJAMIENTO ANTES Y DESPUES DE AFGANISTAN

— Por Stephen J. Artner —

¿Ha fracasado o tan sólo se halla en peligro la política de relajamiento que practica Occidente conjuntamente, aunque por intereses diversos, desde hace una década? ¿Existe una respuesta clara y categórica a la cuestión de la divisibilidad o indivisibilidad del relajamiento? ¿Puede hablarse de la divisibilidad de la Alianza Atlántica o de una distribución de las tareas entre los integrantes de la Alianza? La siguiente contribución de Stephen J. Artner, un politólogo norteamericano de la University of Notre Dame y de la John Hopkins University, con experiencias prácticas en el Congreso norteamericano y en el Bundestag alemán, en la actualidad en el equipo internacional de la Haus Rissen, en Hamburgo, trata de responder a tales cuestiones. El autor parte de los puntos comunes y disidencia originales, tácticas o fundamentales en la *Ostpolitik* alemana, francesa y norteamericana, orientándose al respecto en de Gaulle, Brandt y Kissinger. Las antiguas diferenciaciones, volvieron a presentarse cuando la Ad-

ministración Carter, aunque dispuesta a proseguir la política de relajamiento, provocó simultáneamente con su diplomacia de derechos del hombre la desconfianza de la Unión Soviética y cuando Moscú, a su vez, multiplicó sus actividades en diversas regiones del mundo hasta llegar a la intervención militar en Afganistán. En Norteamérica oscila el enjuiciamiento de la situación entre Guerra Fría y Paz Caliente, en Europa, los gobiernos de Alemania o Francia no desean que se hagan peligrar por completo las premisas del relajamiento a causa de Afganistán. El autor juzga exagerado el enojo de los norteamericanos frente a los europeos porque la insuficiente consecuencia en la política norteamericana no podía dejar de tener repercusiones. Pero confía también en la comprensión de los europeos de que EE.UU. tienen así mismo intereses fuera de Europa y han de defenderlos. Hay que incluir en los cálculos las diferencia entre Norteamérica y Europa, pero no por ello se deben olvidar los puntos en común.

La *détente* ha muerto” proclamaron grandes titulares en la primera página del “Washington Post” tras la intervención soviética en Afganistán. El efecto de ello en los EE.UU. fue semejante a como si el rotativo hubiese predicho, con la previsión que le es propia, el próximo amanecer. Y es que la mayoría de los norteamericanos está convencida desde

hace bastante tiempo que la mayor parte de los objetivos mínimos de la política de relajamiento norteamericana de principios de los años setenta ni siquiera llegaron a cristalizar. Las razones de ello son objeto de polémica: mientras que algunos críticos consideraron que las bases para un relajamiento habían sido establecidas de modo imperfecto o

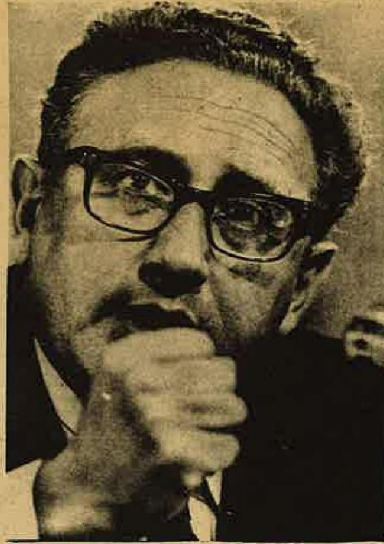
fundamentalmente falso, su arquitecto principal, Henry Kissinger, culpa del fracaso de esta política primordialmente a la lentitud del ejecutivo a causa de las restricciones parlamentarias y al escándalo de Watergate.

Desde su acceso al poder, el gobierno de Carter proclama su voluntad de mantener y ampliar los

restantes elementos de la cooperación con la Unión Soviética, aunque no retrocedió ante la posibilidad de herir sensiblemente a la Unión Soviética con la introducción en las relaciones internacionales de conceptos morales hasta entonces proscritos de ellas. Entre tanto, el ininterrumpido armamento soviético y los avances de los soviéticos y sus aliados en Asia sudoriental, África y, últimamente, en el Cercano Oriente, dio al traste lastimosamente con las esperanzas en una amplia avenencia y reserva mutua por parte de las dos superpotencias. En lugar de ofrecer una verdadera alternativa a la guerra fría precedente, la política de relajamiento parecía confirmar antes bien la reformulación de André Fontaine de la frase de Clausewitz, de que la Détente es la prosecución de la guerra fría con otros medios, y frecuentemente con los mismos.

Mientras que los observadores norteamericanos enjuician el relajamiento con creciente escepticismo desde hace algún tiempo, los gobiernos de Europa occidental se limitan a considerarlo en peligro, incluso después de la intervención en Afganistán. A este respecto surgieron disidencias polémicas sobre la divisibilidad o indivisibilidad del relajamiento, lo que recuerda un poco los debates medievales —bastante más piadosos por lo demás— sobre el sexo de los ángeles: por de pronto se excluyó la cuestión, mucho más decisiva, sobre la divisibilidad de la Alianza occidental.

Desde los inicios de la Ostpolitik alemana, los aliados de la NOTA concertaron su postura multilateralmente frente al Bloque Oriental, evitando exitosamente en la mayoría de los casos el bilateralismo en la política frente al Este de los años 60. Pero la crisis actual hace que vuelvan a manifestarse con claridad las diferencias, temporalmente veladas, en los conceptos de relajamiento norteamericanos y europeos occidentales. Estas diferencias, que en



Kissinger

parte son de naturaleza táctica, y que en parte reflejan también divergencias básicas de intereses, se manifestaron en los esfuerzos por el relajamiento norteamericanos y europeos occidentales (especialmente franceses y alemanes occidentales) de los años 60 y principios de los 70. Por ello, una somera ojeada a los objetivos y métodos de las políticas frente al Este, especialmente de de Gaulle, Brandt y Kissinger, facilitará un análisis de las actuales divergencias de opinión, lo que permitirá establecer una perspectiva a largo plazo sobre la diplomacia Este-Oeste, autorizando asimismo algunas conclusiones sobre su futura estructuración.

#### I. DETENTE FRANCESA, OSTPOLITIK ALEMANA

Una comparación de diversos aspectos de la forma de proceder en la Ostpolitik de alemanes, franceses y norteamericanos muestra una variada gama de puntos en común y contraposiciones. Las tres jefaturas del Estado partieron del deseo de paz. la

confianza en las negociaciones y el aferramiento al potencial militar. Pero mientras que la diplomacia francesa y norteamericana había sido organizada en el fondo globalmente, la Ostpolitik alemana apuntaba en especial a objetivos nacionales o, como mucho, regionales. Mientras que la conducta de alemanes y norteamericanos se basaba en la estrecha cohesión en la NATO, la diplomacia francesa aspiraba a desligarse de los lazos de la interdependencia, mutua pero desigual. Si, finalmente, la política de Détente norteamericana estribaba en un concepto estático en cierto modo, que apuntaba a la cimentación del status quo internacional, tanto Francia como la República Federal de Alemania estaban interesadas en una modificación paulatina de las constelaciones imperantes en la política mundial.

Este interés era más pronunciado naturalmente en la diplomacia de de Gaulle que en el caso de la "nueva Ostpolitik" de Brandt. Esta última se aferraba oficialmente al objetivo de la reunificación alemana, pero congelando en un principio la idea de las modificaciones políticas para preservar en lo posible la unidad cultural y nacional de la Nación alemana. De Gaulle, por su parte, aspiraba directamente a una revisión de las regulaciones internacionales de la post-guerra fijadas en Yalta. Su política exterior se caracterizaba, por una parte, por una aversión profundamente enraizada contra el rango especial de las superpotencias y, con ello, de la hegemonía norteamericana en Europa occidental, y por otra, por el temor de que los Estados Unidos, en caso necesario, no cumplieren sus compromisos relativos a la defensa de Europa. Por ello, una Europa unida y fuerte debería hacerse cargo de la responsabilidad de la propia seguridad, volviendo a ocupar en la política mundial el rango que le correspondía.

En opinión de de Gaulle, la Unión Soviética significó en los primeros años



de la postguerra un serio peligro para la seguridad de Europa occidental, pero la incipiente guerra fría no podía mantenerse eternamente. Los soviéticos tenían que ocuparse de modo creciente de sus problemas internos y de la amenaza que emanaba de China, exteriorizando por ello, entre otros, un creciente interés por el relajamiento de la situación en Europa. Francia pudo aprovechar la disposición soviética a la negociación para ampliar su capacidad de movimientos diplomáticos, desligándose de la jefatura militar integrada de la NATO y estableciendo nuevos contactos con la Unión Soviética y los Estados de Europa oriental, que en un principio deberían cristalizar en una *détente* y posteriormente en la entente y la *coopération*. Simultáneamente, la directiva francesa debería liberar a Europa de la desunión y la dependencia, consiguiendo una nueva posición entre las potencias en política mundial; con ello, Francia contribuiría históricamente al surgimiento de un mundo crecientemente multipolar y a la superación paulatina de la división en Europa.

Posteriormente hay que constatar que muchos de los pronósticos de de Gaulle fueron de una clarividencia sorprendente; el gran estadista francés no se equivocó en mucho con su comentario, no muy modesto precisamente, de que un día todo el mundo sería gaullista, pero por otra parte hay que constatar que de Gaulle tan sólo pudo practicar su política de *Détente* bajo la condición de la actividad norteamericana en Europa, especialmente en Alemania. Porque la force de frappe francesa no podía suplir en modo alguno el escudo nuclear norteamericano, ni las aspiraciones francesas de autonomía o incluso de hegemonía podían incluir la separación de la Alianza Atlántica. Francia podría tener un valor marginal para la Unión Soviética como factor perturbador en las relaciones norteamericano-europeas; pero en un plazo previsible no podía anular la división del continente ni modificar la situación en la contradicción fundamental entre el Este y el Oeste. El tomar nota de esto no supone más, como es lógico, que reconocer las limitaciones del poder nacional así como la persistencia aparente de las regulaciones europeas de la postguerra. Pero el poder de los hechos no contradice en modo alguno la noble visión gaullista de una Europa independiente de las dos superpotencias. A largo plazo, ésta no sólo se antoja apetecible, sino, *mutatis mutandis*, la solución más realista de los problemas de la seguridad europea.

La Ostpolitik del gobierno



Brandt-Scheel se distinguió, tanto en su condicionamiento previo como en sus objetivos, de las aspiraciones globales de la *Détente* de de Gaulle. Primordialmente había que tener en cuenta su respaldamiento explícito a través de los sólidos nexos de la República Federal de Alemania con la NATO: la nueva Ostpolitik no era un cambio de rumbo, sino como mucho un complemento de la política de Adenauer relativa a Occidente. Por cierto que la postura de los miembros de la Alianza casi forzó una nueva iniciativa en política frente al Este por parte de la República Federal de Alemania: las otras potencias occidentales, que ya se habían esforzado en los años 60 por mejorar sus relaciones con el Bloque Oriental, se mostraban cada vez menos dispuestas a pagar un precio diplomático por cuestiones puramente alemanas, como la reivindicación de sola representación y la frontera Oder-Neisse. Por otra parte seguían estando comprometidos a asistir militarmente a la República Federal de Alemania en caso de emergencia, lo que posibilitó una base de negociación fidedigna germano occidental frente al Este.

Como es sabido, los primeros pasos de la nueva Ostpolitik fueron acogidos en Washington con escepticismo, pero posteriormente fueron apoyados por el

gobierno de Nixon. Esto se explica también debido a que los objetivos de la diplomacia alemana eran compatibles en general con los de la política norteamericana relativa a Europa. En lugar de tratar de superar, como en el caso de de Gaulle, la división de Europa por sí misma, la nueva actividad alemana apuntaba al reconocimiento de facto del status quo europeo. Y aunque la parte germano occidental seguía aferrada a la reunificación y la posibilidad de modificaciones fronterizas por medios pacíficos, en la práctica se acomodó a una división a largo plazo y a una pérdida definitiva de las regiones del Este. Relajando de tal manera la cuestión alemana, se posibilitó una actuación hasta cierto punto unitario de Occidente frente al Este. Así se establecieron las premisas para una fase de negociaciones multilaterales (CSCE, MBFR), en las que era imprescindible una estrecha concordancia europeo-norteamericana en el seno y fuera de la NATO.

Pero la política de relajamiento, tanto la de Alemania de principios de los años 70 como la de Francia en los años 60, abonó el terreno para graves malentendidos con los EE.UU. Hasta cierto punto, esto concierne más a los alemanes que a los franceses. Con su política de *Détente*, los franceses perseguían objetivos globales que el



gobierno de Nixon se apropió en su mayoría. La limitación de los compromisos norteamericanos en el Tercer Mundo, el reconocimiento de nuevos centros de poder en Asia y Europa, la apertura hacia China, así como las precavidas evoluciones para un *modus vivendi* con la Unión Soviética se convirtieron en pilares de la política exterior norteamericana después de 1969; por su parte, los franceses tuvieron que reconocer, a la muerte de de Gaulle, los límites de su libertad de maniobra, por lo que siguieron siendo miembro integral, si no integrado, de la Alianza occidental. Los alemanes, por su parte, persiguieron una política exterior que apuntaba conscientemente al sector regional; renunciaron categóricamente a un papel directivo en la política mundial, subrayando interrumpidamente su cohesión con sus aliados en la NATO y en la CEE.

La orientación regional y, en el fondo, nacional de la *Ostpolitik* alemana dio lugar, sin embargo, a que el éxito de la política de relajamiento general de Occidente fuese evaluada en su mayor parte desde un punto de vista puramente eurocéntrico. En contraposición a norteamericanos y franceses, la República Federal de Alemania no podía convertir las fuentes de tensiones en Asia o África en objetivos centrales de su política exterior, sino que había de cuidar primordialmente de que no peligrasen los avances conseguidos ya en Europa central. A ello hay que añadir la consideración política de que la nueva *Ostpolitik* se halla unida indisolublemente en la consciencia de la opinión pública a los partidos

coaligados en el gobierno, por lo que estos han de evitar por todos los medios que las tensiones internacionales repercutan negativamente sobre los debates en torno a la política de partidos. Esta perspectiva sobre las relaciones Este-Oeste es comprensible y no debe ser equiparada irreflexivamente a una autofinlandización: solamente la postura del gobierno federal en lo que concierne a la cuestión del perfeccionamiento del armamento atómico en el sector de alcance medio documenta cuán injustificado es un reproche semejante. Pero también es comprensible que los Estados Unidos no puedan enjuiciar la política de relajamiento según sus repercusiones sobre el continente europeo.

## II. RELACIONES URSS-EE.UU.

Tras la muerte de Stalin en 1953, en Norteamérica tomó cuerpo la esperanza de poder superar, por medio de negociaciones con la Unión Soviética, las repercusiones más negativas de la guerra fría, reduciéndose drásticamente el peligro de una confrontación directa entre las superpotencias. Especialmente tras la crisis cubana de 1963 se intensificaron los contactos diplomáticos con la Unión Soviética, dándose los primeros pasos en dirección al control del armamento estratégico. Pero sólo al producirse las modificaciones previstas por de Gaulle en la situación política mundial y el hundimiento del consenso en política interior a causa de Vietnam, la *Détente* se convirtió, bajo Nixon y Kissinger, en punto neurálgico de la diplomacia

norteamericana frente a la URSS. Esta política de *Détente* no basaba en una benevolente interpretación del potencial soviético ni en la suposición de que los soviéticos hubiesen arrojado por la borda sus objetivos ideológicos declarados. La directiva norteamericana partió antes bien del supuesto de que las dos superpotencias podían relajar, por medio de estrechas consultas y mayor disposición al entendimiento mutuo, problemas objeto de disidencias así como, especialmente, reducir en gran manera los peligros de una guerra nuclear.

Sigue siendo objeto de discusiones si la *Détente* reflejaba un pesimismo histórico de Kissinger. La memoria de Kissinger subrayan las circunstancias en política interior en las que hubo que imponer la política exterior bajo la primera administración de Nixon: así, por ejemplo, uno de los argumentos principales en favor de la SALT I sostiene que ésta ponía coto al menos, ante la presión parlamentaria sobre el presupuesto para la defensa, al armamento soviético, con lo que se ganó tiempo para contramedidas norteamericanas más que necesarias ya. Por otra parte, Kissinger subraya que, a pesar de las dificultades determinadas por el sistema, las democracias occidentales, a pesar de las dificultades con que tropiezan a causa del sistema al poner en práctica su política exterior, no están condenadas a la larga a una inferioridad en las negociaciones con potencias totalitarias: también la diplomacia soviética muestra con frecuencia una torpeza que está en contradicción con sus objetivos. En cualquier caso no se trata de

caracterizaba por contradicciones e incongruencias. Ya se ha comentado repetidamente que no se condenó la forma de proceder de determinados aliados, como en el caso del Sha de Persia; así como tampoco las contadas libertades en la República Popular China fueron tema preferido de conversaciones en la Administración. Por otra parte, no sólo se criticó a toda una serie de regímenes autoritarios de Asia y Latinoamérica, sino que además se los castigó con la negativa a suministrar armas, ayuda económica y créditos a causa de sus lesiones de los derechos del hombre. Mientras que gobiernos prooccidentales podían ser sometidos a presiones de esta manera, frente al Bloque del Este tan sólo se disparaban salvos.

Esto no fue óbice para que los observadores europeos de la política de Carter creyeran entrever una táctica anticomunista que amenazaba con resucitar las, al parecer, trasnochadas divisas y formas de pensar de los años 50. Una famosa periodista alemana llegó incluso a la sorprendente constatación de que la crítica norteamericana estuvo dirigida exclusivamente en los primeros meses del gobierno Carter contra la Unión Soviética; según sus deducciones, la cruzada de los derechos del hombre había de ser degradada a una arma en la lucha contra el comunismo, con lo que habría perdido su credibilidad. Casi como segunda intención se añade que la utilización de este arma tan sólo puede reducir negativamente sobre los movimientos defensores de los derechos del hombre en el Este —otra posible argumentación que por cierto es impugnada vehementemente por los mismos disidentes en Europa oriental.

Cuando comenzaron a cejar en frecuencia y vehemencia paulatinamente las declaraciones del gobierno norteamericano sobre los derechos del hombre, se constató en Europa con satisfacción que el nuevo presidente había superado un proceso de aprendizaje, habiéndose acompañado mejor a las realidades de la política mundial. Simultáneamente se incrementó la preocupación en torno al desequilibrio militar entre ambos bloques y sus posibles repercusiones políticas. La República Federal de Alemania, que a diferencia de los EE.UU. y también Francia, se había mantenido apartada de las confrontaciones en África, se sintió amenazada directamente, en particular a causa del rápido incremento del potencial soviético nuclear de alcance medio. A su insistencia se debe seguramente la decisión sobre perfeccionamiento armamentístico de la NATO a la que se llegó a duras penas en diciembre de 1979. Pero la



Willy Brandt

doble crisis en Irán y Afganistán puso nuevamente de relieve las antiguas diferencias políticas frente al Este entre Washington y los europeos, dando lugar a que se enturbiasen las aguas de las relaciones trasatlánticas, una invitación a pescar para la Unión Soviética.

Todos los gobiernos de Europa occidental condenaron inequívocamente tanto la ocupación de la embajada norteamericana en Teherán como la invasión soviética de Afganistán. Ambas acciones infringen sin lugar a dudas los principios del derecho internacional, aceptados por todos, pero se diferencian considerablemente en su importancia geoestratégica. Los aliados occidentales se proponen estudiar sanciones económicas contra el Irán a causa del apresamiento de rehenes, lo que con cierta sutileza podría ser interpretado como disputa entre norteamericanos e iraníes. Pero la marcha soviética en el Cercano Oriente, de cuyo petróleo dependen más los europeos que los norteamericanos, es considerada en muchos lugares primordialmente como querrela entre las superpotencias o entre la Unión Soviética y el Tercer Mundo. Según este curioso punto de vista, la ocupación de Afganistán no debería redundar en una corrección esencial del curso de la política de seguridad occidental, nisiquiera en represalias económicas y simbólicas contra la Unión Soviética. En este sentido por ejemplo se exteriorizó, el 6

de enero de 1980, el ministro francés del Exterior, François-Poncet: en lugar de contramedidas, consideraba únicamente "conversaciones" que pusiesen de relieve la importancia del relajamiento para ambas partes. Desde entonces, el gobierno francés rechaza consecuentemente sanciones económicas de importancia y el boicot de los Juegos Olímpicos en Moscú.

El gobierno federal alemán subrayó por su parte la necesidad de la solidaridad atlántica, sin por ello proponer profundas modificaciones en la política de defensa y del comercio con el Este o decidir prematuramente sobre un boicot de los Juegos Olímpicos en Moscú. Durante el debate celebrado en el Bundestag (parlamento federal) el 17 de enero de 1980, los políticos de la Unión Kohl y Strauß no dejaron pasar la ocasión, lo que era de esperar, de poner de relieve las "ilusiones" de la política exterior social-liberal, gubernamental; pero omitieron sin embargo presentar propuestas concretas de corrección a medio y largo plazo de la política de relajamiento, considerada necesaria también por ellos. Por su parte, el presidente del SPD, Willy Brandt, subrayó que la responsabilidad de los EE.UU. en política exterior era mucho más amplia que la de sus aliados europeos; ciertas circunstancias objetivas imposibilitaban tomar en consideración medidas paralelas a las de los Estados Unidos. Brandt y otros políticos de la coalición gubernamental suelen relacionar además su condena de la invasión soviética con prevenciones ante eventuales "reacciones irreflexivas" de los EE.UU. y una recaída en la guerra fría.

En cualquier caso, la reunión Schmidt-Giscard en el Palacio del Elíseo el pasado 5 de febrero no se vio coronada por "reacciones irreflexivas". En un comunicado final, ambos políticos hicieron observar a los soviéticos que, a causa de los acontecimientos en Afganistán, el relajamiento se había hecho más difícil e inseguro y que no seportaría otro golpe semejante. En este último caso, la alianza occidental tendría que tomar las medidas necesarias en tales circunstancias para garantizar la seguridad propia y defender la estabilidad internacional. O sea que se había de llegar a la conclusión de que la invasión de Afganistán no había hecho peligrar, en opinión germano-francesa, las premisas de la política occidental de relajamiento ni exigía esfuerzos inmediatos defensivos complementarios, por no mencionar contramedidas económicas u otras. Estas medidas se tomarían solamente si así lo exigía Norteamérica.



Tales contramedidas, como por ejemplo sanciones económicas o un boicot de los Juegos Olímpicos, son, como es generalmente sabido, una manzana de discordia entre los EE.UU. y algunos gobiernos europeos; a largo plazo, empero, la cuestión de una amplia ampliación de las tareas relativas a la política de seguridad tendrán mayor importancia. A pesar de los acontecimientos en el Oriente Medio así como el persistente desequilibrio convencional-militar en Europa, las premisas en política interior limitan considerablemente los esfuerzos defensivos de Europa occidental. Los presupuestos para la defensa de los Estados europeos miembros de la NATO se elevan a un 3,6 por ciento de su producto social bruto total, en comparación con el 5,2 por ciento de los EE.UU. (1979), a pesar de que gozan de un bienestar sin parangón y podrían ser las primeras víctimas de nuevas iniciativas bélicas soviéticas. Solamente después de prolongadas presiones por parte de los norteamericanos se decidió el gobierno federal alemán, poco antes de la visita del canciller federal Schmidt a Washington a principio de marzo de 1980, a cumplir los compromisos aceptados en el marco del programa a largo plazo de la NATO, esto es, aumentar el presupuesto defensivo anualmente en un 3 por ciento real.

Tales diferencias en el enjuiciamiento de la situación y en las conclusiones prácticas se encuentran en crasa contradicción con el casi completo acuerdo entre los EE.UU. y sus antiguos enemigos en Pekín. Un acompañante del ministro norteamericano de Defensa, Brown, durante su reciente visita a la República Popular China, llegó incluso a comentar que "la coincidencia de los chinos con nosotros es repentinamente de una magnitud a la que desde hace tiempo no estamos acostumbrados con nuestros aliados y amigos, ni siquiera en el seno de la NATO. ¿Quién puede tomarnos a mal el que comencemos a preguntarnos quién será el en el futuro nuestro partner más interesante e importante en el mundo?".

El despecho norteamericano a causa de una postura diferencia de Europa occidental en cuanto a Irán y Afganistán debería mantenerse dentro de ciertos márgenes si se considera la consecuencia, no precisamente meritoria de la política exterior norteamericana de la última década. Reducción real del presupuesto defensivo durante ocho años, errores en Angola y Etiopía, la paralización en las negociaciones egipcio-israelíes y la tolerancia de tropas soviéticas en Cuba después de la solemne declaración de que su presencia era inadmisible, no

pueden despertar en el extranjero mucha confianza en la confiabilidad y decisión de la directiva norteamericana. Por otra parte, la identidad europea occidental como protegido norteamericano y "potencia civil" —lo último, una contradicción en sí misma— necesita de una profunda revisión si los Estados de Europa occidental quieren conservar su independencia política y económica. Esto exige primero el rendirse a la evidencia de que Europa occidental, a pesar de no ser una gran potencia en el sentido corriente, ha de defender intereses vitales también más allá de la tierra firme europea.

En su discurso sobre la Situación de la Nación, el presidente Carter calificó el Golfo Pérsico de región de interés vital para los intereses de los Estados Unidos; lo que puede aplicarse también, aunque en mayor medida, a Europa occidental. En consecuencia, los europeos occidentales tendrían que estar dispuestos a cargar con una parte de la responsabilidad en la reivindicación de este interés. Si esto, por razones históricas, tiene que ser primordialmente una tarea franco-británica, tomando en consideración la potencia económica de la República Federal de Alemania no se podrá evitar el ponderar una redistribución de las cargas militares en la NATO.

Naturalmente que las naciones occidentales no pueden limitar su política exterior y de seguridad a simples gastos militares. Precisamente la ocupación soviética de Afganistán ofrece la oportunidad de establecer relaciones con numerosos Estados del Tercer Mundo sobre una base cooperativa. Simultáneamente es necesario que se establezca un mínimo en sintonización sobre las relaciones comunes con el Bloque Oriental. Un principio provechoso sería la renuncia al polémico uso de la contradicción artificial entre guerra fría y relajamiento. Tal distinción no hace más que incrementar la necesidad en política interior de tener que demostrar a cualquier precio la disposición a la negociación por medio de resultados en las negociaciones.

Además fomenta una imagen errónea en la población sobre los intereses y objetivos soviéticos a largo plazo, que en tiempos de paz provoca un optimismo exagerado y, en crisis, un aturdimiento indisculpable ante las acciones soviéticas. Si los políticos europeos occidentales no pueden decidirse a renunciar a la divisa "relajamiento", al menos deberían aclarar que la definición occidental de este concepto se diferencia tanto de la soviética como las expresiones "pa", "libertad" y "democracia".

Pero lo principal es que las naciones occidentales incluyan en sus cálculos sus inevitables diferencias para la coordinación de su política exterior, sin perder jamás por ello de vista sus puntos en común. Los EE.UU. no pueden esperar que los Estados de Europa occidental, se adhieran automáticamente a toda decisión táctica del actual gobierno norteamericano; una cierta diferencia de los papeles en política exterior podría ser bastante provechoso para Occidente en algunos casos. Por otra parte, los europeos tendrán que convencerse de que no pueden aislarse a la larga de las polémicas en otras regiones del mundo; especialmente en el Oriente Medio y Cercano están estrechamente ligados sus intereses a los de Norteamérica. Naturalmente que hay que evitar en lo posible que las tensiones en otras regiones repercutan sobre Europa; Europa occidental tendrá que mostrarse dispuesta, para la defensa de sus intereses a largo plazo, a aceptar en caso necesario una cierta tirantez en sus relaciones con Moscú.

A largo plazo, sin embargo, la evocación de trasnochadas fórmulas de la solidaridad atlántica no puede solucionar los problemas a que se ve confrontada Europa a causa de su vecindad de la superpotencia soviética. La potencia militar convencional Norteamérica, que es el fundamento de la seguridad en Europa occidental, tiene que concentrarse de modo creciente en otras regiones del mundo. La garantía nuclear de los EE.UU., que debe compensar la inferioridad occidental en fuerzas armadas convencionales, sufre forzosamente en su credibilidad en condiciones de paridad estratégica. Una más intensa cooperación europea en el sector convencional podría deslastrar a los Estados Unidos de sus cargas financieras, siendo provechoso para los intereses a largo plazo de ambas partes. La cooperación nuclear entre las potencias de Europa occidental, tal y como fue propuesta recientemente por Poniatowski, asesor del presidente Giscard d'Estaing, podría mantener efectivamente la intimidación si se complementa con el escudo nuclear norteamericano y lo releva paulatinamente. En tales condiciones, Europa occidental dispondría de libertad de movimientos para una política efectivamente independiente frente al Este que no tendría que redundar en una reducción de la libertad y de la integridad nacional. Pero hasta que las acomodadas sociedades de Europa lleguen a reunir la voluntad política para tal esfuerzo, Occidente no puede permitirse altercados ni disonancias en sus relaciones mutuas.

# SHIMON PERES, POSIBLE CANDIDATO A LA SUCESION DE BEGIN



TEL AVIV (AFP).— Por Maurice Politi. "A semejanza de los mejores vinos que aprendió a saborear en Francia, durante sus innumerables viajes, Shimon Péres sabe envejecer como una buena bebida", afirman sus amigos; "y el tiempo no ha hecho mas que mejorar las cualidades de este hombre vinculado a la vida política israelí desde hace casi 34 años".

Sus estrechos contactos con Francia, sobre todo entre 1954 y 1965, marcaron profundamente a Péres, de 56 años, considerado, con o sin razón, como el futuro primer ministro israelí, tras la probable victoria de los laboristas en las próximas elecciones.

Su cortesía proverbial —signo, para sus adversarios, de un caracter

huidizo— la elegancia de su discurso lleno de expresiones felices y de fórmulas incisivas, revelan, según sus allegados, una larga practica de los medios diplomáticos franceses.

Si Shimon Péres se presenta como el jefe del Partido Laborista desde la renuncia, en 1977, de Yitzhak Rabin, ex primer ministro, la popularidad de este último no deja de aumentar, según los recientes sondeos de opinión. Lo cual no hará mas que alentar a Rabin en su intento de disputar a Shimon Péres la dirección del partido, en caso de que el próximo congreso vote su candidatura.

En este caso, como ya ocurrió en diversas oportunidades, Péres podría perder tras haber llegado al limite de sus esfuerzos.

## EL ENCUENTRO FORTUITO CON BEN GURION DECIDIO SU CARRERA

Nacido en 1923 en Bielorrusia, Shimon Peres, llegó a Palestina a los 11 años, con un grupo de niños que se instaló en un "kibutz". En su adolescencia, militó en el movimiento de jóvenes pioneros socialistas, convirtiéndose en su jefe a los 20 años. A esa edad, fundó, con otros compañeros, un "kibutz" y su vida no era muy diferente de la de otros jóvenes judíos, en una época en que el Estado de Israel no existía aun.

Pero, un día, haciendo auto-stop, fue recogido por un automovil en el que se hallaba Ben Gurión, quien en ese momento preparaba la defensa de

la comunidad judía, ante la amenaza de invasión de árabe, en caso de crearse un Estado hebreo independiente.

Su conversación con el joven pionero causó, sin duda, gran impresión en Ben Gurión, ya que, unas semanas después, le convocó en la dirección de la Agencia judía, encomendándole la compra y organización del material militar.

#### EL ARTIFICE DEL DESARROLLO TECNOLÓGICO DE ISRAEL

Desde entonces, la carrera de Shimon Peres estará vinculada con los problemas de defensa militar y desarrollo tecnológico y militar del país. Ben Gurión — que le concedía una total confianza y por quien Péres sentía un afecto filial y una lealtad incondicional — le confió poco a poco la verdadera dirección del ministerio de la Defensa, y después, numerosas otras responsabilidades.

Así, a los 25 años, fue nombrado director general de ese ministerio (1953) y, tras su elección como diputado laborista (1959), vice-ministro de Defensa, hasta 1965.



Begin

En esa fecha, Ben Gurión abandonó el partido y Péres le siguió por lealtad, comenzando una primera "travesía del desierto", que duró hasta la guerra de junio de 1967.

Los años 1948-1965 fueron decisivos para Shimon Péres, así como para el Estado de Israel. En momentos en que el país se debatía con graves

dificultades, debidas sobre todo a la afluencia de inmigrantes que iba a triplicar su población en menos de 10 años. Péres planeó el desarrollo tecnológico en los campos de la industria militar y aeronáutica, electrónica y de computadoras, aún en sus comienzos. Incluso, convenció a Ben Gurión de instalar reactores nucleares.

Al mismo tiempo, fue el principal animador de la "apertura hacia Francia" que, desde 1954, se concretó por medio de una alianza militar no firmada entre ambos países.

Así, estableció contactos ultrasecretos con París, a espaldas de la diplomacia israelí, dirigida tradicionalmente hacia los Estados Unidos, de la cual era responsable Golda Meir.

Cuando Ben Gurión y Moshe Dayan abandonaron el Partido Laborista (denominando entonces el Mapai), Péres los siguió y trató de organizar, al parecer solo, la nueva formación (el Rafi). Al mismo tiempo, fue el primero en pensar en la necesidad de un acercamiento posible gracias a la crisis que precedió a la guerra de los



**Tome Milo  
para cuando  
el esfuerzo  
va un  
poquito  
más allá.**

"Seis Días" y que obligó a Lévy Eshkol, entonces primer ministro, a nombrar a Dayan ministro de Defensa. En 1969, tras la muerte de Eshkol, Péres entró en el gobierno de Golda Meir, en el que permaneció hasta 1977.

### ODIOS TENACES

1948-1965 fueron para Peres "los grandes años", pero también los años que iban a engendrar odios tenaces. De la vieja guardia del partido fundamentalmente, que veía en él (como en Moshe Dayan) a un joven

impaciente por reemplazar a la generación de los sucesores naturales de Ben Gurión, de la izquierda laborista, también, que no le perdonaba su oportunismo y le reprochaba el hacer de ese partido una "élite" de mandos e intelectuales, y de haber creado, al hacer hincapie en la industrialización y la tecnología, una clase de tecnócratas.

Fue acusado también de ser un "intrigante que no cesa de crear dificultades a quienes le importunan". Tal es, al menos la fórmula que aparece con frecuencia en la obra autobiográfica de Yotzhak Rabin, ex



Rabin

primer ministro, quien desde hace unos meses declara su propósito de volver a la dirección del Partido.

Estos reproches aparecen a lo largo de toda su carrera y son, quizás, una de las consecuencias de su falta de "virtudes carismáticas", con las que contaba Ben Gurión, aún cuando la edad haya atenuado su imagen de joven arribista.

Esta laguna la compensa con una prodigiosa capacidad de trabajo y una obstinación que le han permitido seguir adelante. Por lealtad hacia Ben Gurión y Dayan, abandonó la poderosa organización laborista en 1965 y sólo regresó a ella años más tarde. Tras presentar su candidatura como jefe del partido, luego de la renuncia de Golda Meir, Peres perdió la elección ante Rabin en 1974, y en 1977 fue derrotado por Menahem Begin.

Ahora, en momentos en que los sondeos prevén un triunfo laborista, Rabin le disputa una vez más la primacía, pero sus esfuerzos parecen vanos, ya que Peres controla perfectamente el partido.

### UNA PRODIGIOSA CURIOSIDAD INTELLECTUAL

Sus amigos alaban su prodigiosa curiosidad intelectual, su tolerancia y su espíritu de decisión. Si Shimon Péres llega al poder, es probable que tratará de aplicar su política — como ya lo hizo anteriormente — un "arte de lo posible". Desprovisto de todo dogmatismo ideológico, tratará sin duda de adaptar su diplomacia a las realidades actuales del próximo Oriente. Al mismo tiempo, tratará de desarrollar aun más el poder militar y tecnológico de Israel.

Si su propósito reside en devolver Cisjordania (y Gaza) a Jordania, tras algunas modificaciones fronterizas, es probable que se resigne a ver un Estado palestino creado, a corto o largo plazo, en uno de esos territorios.

**ENRIQUECER A GUATEMALA ES NUESTRO NEGOCIO**

**VENGA, PARTICIPE, JUEGUE Y...**

**GARE**

110,000.00  
30,000.00  
5,000.00

**QUETZALES CON EL 5 DE CADA MES EN SUS SORTEOS MENORES**

**LOTERIA NACIONAL**

**BILLETE ENTERO - Q. 10.00 DECIMO - Q. 1.00**

UN COLOQUIO INTERNACIONAL EN PARIS

# LOS PROBLEMAS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL EN LA PERSPECTIVA DE LOS AÑOS 80

PARIS (AFP).— Por Daniel Solano. En el curso, de los años 70, los elementos básicos de la economía mundial fueron profundamente modificados. La energía se ha convertido en algo raro y caro. En los países industrializados, la inflación permanente y el aumento del paro ponen de relieve las dificultades de los gobiernos para controlar la coyuntura. En los países en vías de desarrollo, el crecimiento de la renta por habitante se estanca, mientras que el endeudamiento crece de año en año.

Semejante situación plantea a los economistas un cierto número de interrogantes. ¿Se trata de una "crisis del sistema" o, simplemente, de una "mutación" de las estructuras económicas? ¿Será el decenio 80 un decenio de estancamiento económico y de inflación? ¿Qué representará la economía mundial en el año 2000?

Para responder a estas cuestiones, el Ministerio de Economía de Francia organizó, a comienzos del presente mes de junio, en el palacio de la UNESCO de París, unos "Encuentros Internacionales" sobre el siguiente tema: "Los años 80: hechos y alternativas económicas"; Una treintena de personalidades francesas y extranjeras (universitarios, periodistas, empresarios, sindicalistas, economistas, altos funcionarios y dirigentes políticos, confrontaron sus puntos de vista y trataron de definir los rasgos dominantes del nuevo decenio.

Los debates fueron seguidos atentamente por un público numeroso.

El coloquio fue organizado bajo la forma de cuatro sesiones dedicadas al análisis de los temas siguientes: 1) La naturaleza de los desequilibrios de la economía mundial. 2) La adaptación de las estructuras de producción en los países industriales. 3) La conciliación de la competitividad con el progreso social. 4) Las estrategias económicas para los años 80.

En la práctica, los debates se organizaron en torno a tres temas esenciales a lo largo de las diferentes mesas redondas: los problemas del

Tercer Mundo, el porvenir de los países industrializados y los problemas sociales en la perspectiva de los nuevos elementos básicos de la economía mundial.

La primera sesión se consagró fundamentalmente a los problemas del subdesarrollo y del diálogo Norte-Sur.

El economista marxista egipcio Samir Amin estableció un balance crítico de las relaciones entre naciones desarrolladas y naciones en vías de desarrollo, que calificó de "típicamente desiguales", citando el





ejemplo del petróleo antes de 1973. Después de recordar que las principales reivindicaciones del "Grupo de los 77" (estabilización de los precios de las materias primas, transferencias de tecnología, problema de la deuda, etc.) habían sido rechazadas, preconizó una estrategia basada en el "desarrollo nacional", respuesta, a su juicio, "más lógica y más coherente". Por lo demás, recomendó una intensificación de las relaciones mutuas entre los propios países en vías de desarrollo.

Edem Kodjo, secretario general de la Organización de la Unidad Africana (OUA), evocó la dramática situación de los países más pobres de África. Durante su intervención reclamó la reanudación del diálogo Norte-Sur sugiriendo tres "medios de acción": la estabilización de los términos del

intercambio, la reforma del sistema monetario internacional y el desarrollo de las solidaridades inter-regionales bajo la forma del "trilogo" (Europa Países árabes, África). En fin, manifestó el deseo de que los países del Norte y del Sur se consideren como "asociados" y no como "rivales".

Abdelkader Chanderli, experto del petróleo, estimó que los países industriales no podían limitarse a facilitar una ayuda financiera; puso de manifiesto la importancia de los elementos estructurales (analfabetismo, ausencia de infraestructuras, etc.) en la perspectiva de un desarrollo real

El ministro francés de Economía, René Monory, insistió sobre la interdependencia existente entre los

países industrializados y los países en desarrollo. Los participantes de los países desarrollados se mostraron generalmente favorables, en el curso de los distintos debates, a la adopción de medidas tendientes al "reciclaje" de los petrodólares hacia los países en vías de desarrollo.

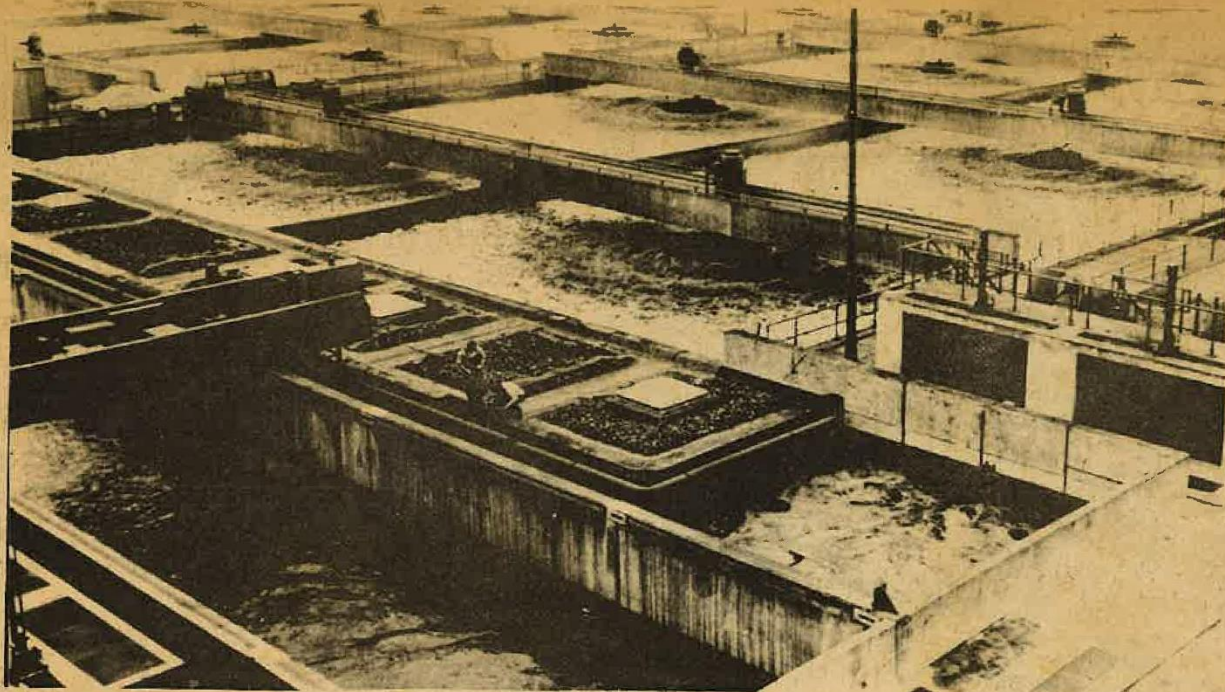
De todos modos, el coloquio centró su atención esencialmente en los problemas de los países industrializados. El tema dominante fue el del ajuste de tales problemas a la nueva situación de la economía mundial. Los diferentes oradores concedieron una atención preferente a la intensificación de la competencia internacional a la importancia de las transformaciones tecnológicas, a la necesidad de reestructurar el aparato industrial en función de la evolución de la demanda mundial y al problema del empleo.

El profesor Paul W. Mac Cackren ex-presidente del comité de consejeros económicos de Richard Nixon, abogó por un "enfoque fundamentalmente liberal" y la oposición categórica al proteccionismo. Consideró, entre otras cosas, que a fines del siglo actual, el conjunto Japón-Sudeste asiático representaría una potencia económica comparable, o incluso superior, a la de los Estados Unidos.

El ministro de Relaciones Exteriores del Japón, Saburo Okita, explicó como la economía nipona se había adaptado a la nueva situación internacional. Según él, un esfuerzo creciente de productividad (ligado en participar a la introducción de las nuevas tecnologías) y la moderación de las reivindicaciones salariales han permitido limitar la inflación y reestructurar la industria en función de los mercados con porvenir.

La economía italiana en contraste,





sufre de dificultades estructurales. El ministro italiano del Tesoro, Filippo Maria Pandolfi (que es también presidente del Comité Interino del Fondo Monetario Internacional), recordó el peso del déficit del sector público (12o/o del PIB), el aumento excesivo del coste salarial unitario y la insuficiente movilidad de la mano de obra. Sin embargo, Pandolfi se mostró optimista al afirmar que la historia no es mas que una serie de desafíos que hay que saber afrontar. "Se trata simplemente —precisó— de la astucia de la Historia".

Etienne Davignon, miembro de la Comisión de la Comunidad Económica Europea, se expresó en favor de una "solidaridad europea" frente a los Estados Unidos y al Japón. Formuló el deseo de que Europa se dote de una "capacidad industrial competitiva", sobre todo en los sectores de vanguardia (micro-procesadores, telecomunicaciones, etc.). A este respecto, recordó el ejemplo del "Airbus", que ha permitido a la industria aeronáutica europea "competir con Boeing". Por otra parte, afirmó que una Europa unida sería "un contrapeso a las tendencias proteccionistas". Ahora bien, precisó que "todo el mundo debía respetar las reglas del juego", evocando el "dossier" de las exportaciones japonesas de automóviles.

André Bergeron, secretario general de la Confederación sindical francesa "Fuerza Obrera", subrayó el aumento constante del paro desde hace varios años y proclamó su fidelidad indefectible a la libre negociación en

materia de salarios.

Jacques Maisonrouge, director general de IBM Europa, consagró su intervención a las nuevas tecnologías y a sus consecuencias sobre el nivel del empleo. Insistió especialmente sobre la utilización de los robots en la industria. Actualmente, 15.000 robots funcionan ya en el mundo (7.500 en el Japón). Su número aumentará de un modo espectacular en el curso de los diez años próximos.

Los robots contribuirán a mejorar las tareas y a suprimir los factores mas penosos del trabajo humano. En lo que respecta al problema del empleo, el director de IBM Europa sostuvo que la construcción de robots provocaría la creación de nuevos empleos. Por lo demás, destacó que la transición hacia las fábricas automatizadas en Europa requeriría todavía algunos años.

La mesa redonda sobre el tema "Conciliar dos existencias: competitividad y progreso social" puso de manifiesto las vicisitudes del diálogo social actualmente en Francia.

Alain Chevalier, responsable de la Comisión Económica del Consejo Nacional de los Patronos Franceses (CNPF), afirmó que el progreso social dependía de la posición competitiva de las empresas de Francia en el mercado internacional y, por consiguiente, de su productividad. Abogó por una intensificación del progreso tecnológico con vistas a realizar una "política social audaz".

Edmond Maire, secretario general de la Confederación Francesa Democrática del Trabajo (CFDT),

criticó a los que ven en el progreso social una "simple consecuencia" del progreso económico. Para el líder sindicalista, el progreso social es "la clave de la competitividad". Entre las reivindicaciones que formuló figuraba "el derecho de expresión de los asalariados" sobre la tecnología, las condiciones de trabajo y los productos ofrecidos al público, que podría evolucionar mas tarde hacia un "control de las inversiones".

La fórmula de "control de las inversiones" provocó una viva reacción entre los representantes de la patronal que, por otra parte, aparecieron como conciliadores y partidarios del diálogo social.

Los recientes "Encuentros Internacionales", al reunir a personalidades de horizontes políticos y geográficos diversos, han permitido establecer un cuadro lúcido de la situación económica mundial. La gravedad de la situación en el Tercer Mundo fue claramente subrayada. Sin embargo, los problemas y las posibilidades de los países industrializados fueron expuestos con mayor amplitud.

Los debates revelaron la existencia de un acuerdo fundamental entre los participantes sobre los principales problemas, ya sea el "reciclaje" de los petrodólares o la necesidad de una cooperación internacional mas intensa. Evidentemente, de estos "Encuentros" no podían surgir soluciones milagrosas. No obstante, el coloquio ha tenido al menos el mérito de destacar claramente la dimensión política de los problemas planteados.

# LOS INDIOS DE NICARAGUA:



## UNA SITUACIÓN ALARMANTE



Por Véronique SOULF

Nicaragua y Guatemala son los únicos países de América Central donde viven tribus indias directamente descendientes de los indígenas primitivos. En Nicaragua, se reparten en tres grandes grupos étnicos: los Mosquitos, los Sumos y los Ramas. En total no representan más que el 40/o de la población, constituida por un 70/o de mestizos, un 17/o de blancos y 9/o de negros. La mayoría mora en la región atlántica, enorme selva surcada por río que abarca casi toda la mitad norte del territorio nacional.

Desde hace siglos, la costa atlántica nicaragüense estuvo semiabandonada. Y sus habitantes, olvidados y marginados. Bajo el régimen somocista no se construyó ninguna carretera. Para llegar a la principal localidad, Bluefields, antigua colonia inglesa, hay que remontar en barco unos cien kilómetros del río Escondido. Ahora, las autoridades sandinistas han decidido poner fin al aislamiento de la región. Su propósito es doble: integrarla en el proceso revolucionario, pero respetando la identidad cultural de los indios.

Los Mosquitos forman el grupo más numeroso —unos 40.000 miembros—, debido a que, contrariamente a los Sumos y a los Ramas, siempre permitieron los matrimonios Mixtos. En 1641, esclavos negros supervivientes del naufragio de un barco portugués, tomaron mujer en la tribu y su descendencia constituye el grupo de los Zambos. El área de la población de los Mosquitos se extiende de la Laguna de las Perlas, al sur, al Río Coco, al norte, junto a la frontera con Honduras.

Sus orígenes siguen siendo misteriosos. El hombre de Mosquitos les viene probablemente de los bucaneros franceses del siglo XVII, primeros que entraron en contacto con ellos. En aquel tiempo abundarían sus "ejembres" en la costa, hasta tal punto que el apodo de "Moustiques" debió surgir naturalmente. La posterior influencia de misioneros protestantes no pudo acabar con sus costumbres y creencias. Los Mosquitos siguen creyendo en el hechicero-curandero (sujia) y en una "A A" planta milagrosa (sonkin). Los jóvenes recurren al hechicero para que les prepare la yerba cuyo perfume les permitirá seducir a la elegida de su corazón...

La misma incertidumbre se produce a propósito de los Sumos. Según la leyenda, hace miles de años que el pueblo Sumo atravesó un estrecho y, después de caminar durante varios años, llegó al istmo centroamericano. A este respecto, se enfrentan dos tesis: para unos, los sumos serían de origen asiático, habrían cruzado el Estrecho de Behring y recorrido toda América del Norte: según otros, descenderían de los Chibchas de Colombia, de donde habrían llegado a través de Panamá.

Los Sumos empezaron a mezclarse con otras etnias hace apenas diez años. Sus rasgos físicos, de tipo japonés, casi no han evolucionado. Son unos 15.000 y residen en la región de Chontales y en el departamento norte de Zelaya. Hace medio siglo, aún practicaban la poligamia y adoraban a múltiples dioses: el Sol, la Luna, las Montañas... Actualmente, el pastor protestante ha sustituido al hechicero como gran autoridad moral de las tribus.

Los Ramas, fieles a la endogamia, no son más que 600 y están en peligro de desaparición. Según los etnólogos norteamericanos Judy y Bernard Nietschman, son caribes y de lengua emparentada al grupo Chibcha. En sus tres cuartas partes, viven en la isla de Rama Cay o Ramqui, 13 kilómetros al sur de Bluefields. Los demás estaban diseminados, por el sudeste del país.

En Ramaqui hay unas 50 casas sin agua ni electricidad. Cada mañana, los varones salen de la isla en sus típicas piraguas (cayucos), para cultivar sus parcelas en tierra



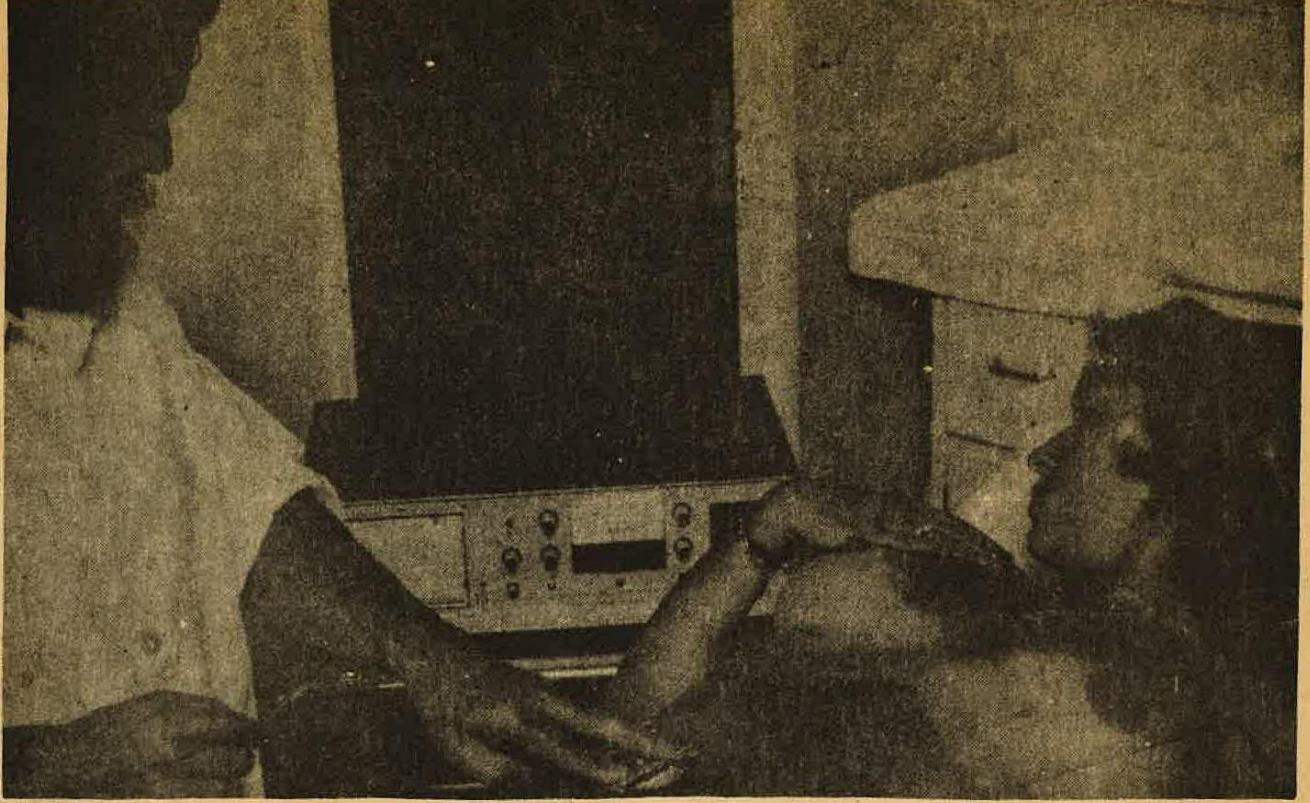
continental. Su situación es alarmante. A causa de la consanguinidad, padecen enfermedades hereditarias y sus tradiciones y su lengua están a punto de desaparecer: la mayoría no habla más que el inglés...

Las tres etnias nicaragüenses viven de una agricultura de mera subsistencia, practicada con métodos rudimentarios. El Instituto Nicaragüense de la Reforma Agraria (INRA) trata de combatir este retraso. Se ha lanzado programas especiales, para ayudar y aconsejar a las comunidades indias en sus cultivos tradicionales. Se han creado comités de pequeños productores y cooperativas. Por su parte, el Instituto de Pesquería organizó también cooperativas de pescadores en la costa y en la isla de Ramaqui, donde abundan camarones y langostas.

Otro objetivo del INRA es integrar a los indios en las fincas del Estado, recién constituidas en la zona. Pero sus esfuerzos deben superar o sortear otro importante escollo: la mayoría de los indios fueron expulsados de sus tierras por colonos "españoles" llegados del sur en busca de nuevas propiedades. Su principal reivindicación apunta hoy a la posesión de títulos de propiedad. Para ellos, los hispanófonos siguen siendo "el invasor extranjero".

Mosquitos, Sumos y Ramas están sumidos en el atraso cultural. La proporción de analfabetos es, en la costa atlántica, del 78/o, contra 52/o de media nacional y sólo 28/o en la costa del Pacífico. Los Mosquitos consiguieron que se les alfabetice en su lengua. Pero la campaña de alfabetización choca con la enorme dificultad de los transportes en la costa norte: a veces, hay que caminar toda una jornada hasta llegar a un solo analfabeto...

"El Atlántico, un gigante que despierta": para que la consigna corresponda a la realidad, el gobierno sandinista fundó el Instituto de la Costa Atlántica, encargado de coordinar los programas regionales. Pero parece muy difícil movilizar políticamente a poblaciones que no participaron en la insurrección contra el dictador Somoza. Desde hace poco, un representante de la organización de los pueblos Mosquito, Sumo y Rama (MOSURASATA) forma parte del Consejo de Estado. Pero, para los indígenas perdidos en la selva tropical, la revolución aún está lejos...

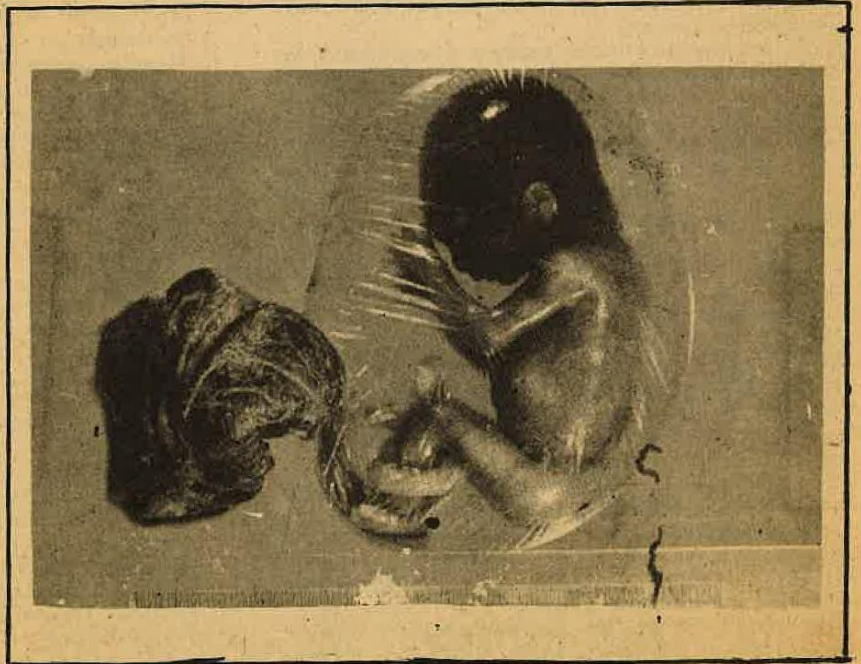


# ¡EL BEBE SE MUEVE!

Un buen día, entre el cuarto y el quinto mes de embarazo, usted siente un suave movimiento dentro de su vientre: por fin, la presencia de su hijo es innegable. Esas son las primeras, claras "señales de vida" que usted puede captar, aunque en realidad desde los 3 meses él comenzó a moverse; sin que usted lo advirtiera (por que en su cálido y protegido mundo los movimientos son muy apacibles), él podía incluso llevar una mano hasta su boca y mover ésta como si chupara.

**UN ORGANISMO DIMINUTO,  
PERO COMPLETO**

Ese tercer mes fue muy importante: los diferentes órganos del cuerpecito empezaron a especializarse. En la boca apareció la primera



evidencia de los dientes "de leche" en formación —que brotarán unos 6 meses después de que el bebé haya nacido— y de los cartílagos surgió la laringe. Más tarde aparecerán las cuerdas vocales, que le permitirán hablar, y que en el momento de nacer serán todavía algo delgadas y poco flexibles. Se desarrollarán por completo también cuando el bebé tenga unos 6 meses de nacido.

En el aparato digestivo comenzó igualmente la especialización. Aunque no habrá nada que digerir sino hasta que el bebé empiece a comer, el estómago y las células de hígado que producen los jugos digestivos ya están listos para entrar en acción.

A partir del cuarto mes, el diminuto organismo simplemente continuará creciendo y madurando. Si bien su cabeza es relativamente grande y sus piernas relativamente cortas, en este momento el feto es ya, en todos sus aspectos, un verdadero bebé, pero en miniatura.

Mide unos 16 centímetros. Sus brazos y manos están completamente formados y en

los dedos comienzan a aparecer las uñas. La piel es delgada, y rojiza porque se transparentan a través de ella los glóbulos rojos de la sangre. Las glándulas salivales han comenzado a trabajar, así como los riñones, cuyas secreciones van a dar al líquido amniótico.

#### SEÑALES DE VIDA

A los cuatro meses y medio, ¡comienza la fiesta! El bebé "ha descubierto" el movimiento y disfruta de él. Con absoluta facilidad, pues flota en su húmedo nicho, hace toda una serie de evoluciones: puede, por ejemplo doblar y torcer su cuerpo, cambiar de posición o girar completamente. Y cuando él entra en acción, usted percibe como ligeros puntapiés y empujones. Si pone suficiente atención, podrá reconocer las "actividades" de su bebé. Si siente una serie de sacudidas rítmicas, es que él tiene hipo. Golpecitos intensos indican que está moviendo vigorosamente brazos y piernas. Cuando él duerme, usted notará cierta prolongada quietud en su

vientre.

Sólo unos pocos privilegiados han experimentado, como adultos, esa virtual falta de peso y la consiguiente libertad de movimientos que tiene el feto dentro de la matriz: los astronautas en viaje espacial. Según dicen, la experiencia es fabulosa.

#### SEÑALES DE IDENTIDAD

Muchas madres, aunque tengan la certeza de que están embarazadas, no lo creen realmente sino hasta que comienzan a sentir esos movimientos del niño que se desarrolla en su interior. A partir del quinto mes, dicha actividad es casi permanente.

En esta misma etapa la cabeza del feto comienza a llenarse de pelo, y medio más tarde las uñas prácticamente han cubierto las puntas de los dedos. Al entrar al sexto mes de vida intrauterina, en esos deditos empezará a imprimirse una característica que señalará al nuevo ser, para siempre, como único entre todos los mortales: las huellas dactilares.



## DESARROLLO INFANTIL:

# MOVIMIENTOS HACIA LA INDEPENDENCIA

En el parque, un niño lanza una pelota a su papá, quien la hace botar para regresársela. Más allá una señora sostiene de la mano a su hijo pequeño que camina tambaleante. A la distancia, se escuchan los gritos de varios niños de 8 a 10 años que juegan fútbol; alrededor de ellos, otros niños de menor edad pasean en sus bicicletas; los más pequeños —niños y niñas— pedalean con fuerza su triciclo, mientras que en una de las bancas, cerca de la fuente, una señora embarazada descansa. En otra banca una mamá muestra a su hijo una sonaja, él estira el brazo para alcanzarla. Las niñas en edad escolar se han reunido bajo la sombra de unos árboles y saltan la cuerda en animada competencia, siguiendo extrañas y complicadas reglas.

Las actividades de todos estos niños tienen algo en común: muestran el desarrollo muscular en distintas edades. Aunque aparentemente no haya mucha diferencia entre las niñas que saltan la cuerda y los niños que pasean en bicicleta o juegan fútbol, los ejercicios que cada uno de ellos practica están de acuerdo con su edad, su sexo y las habilidades y destrezas que han adquirido a través de una larga etapa de aprendizaje y desarrollo que comienza desde la vida intrauterina.

### MOVIMIENTOS EN GESTACION

Si pudiéramos ver dentro del útero de la señora embarazada que descansa en el parque, observaríamos al niño moviendo los brazos y las piernas, movimientos que efectúa espontáneamente desde la décima semana del embarazo, pero que la mamá sólo puede sentir al inicio de la semana 16.

Durante el último mes de gestación, a los movimientos del feto lo y su espacio se ha ido

reduciendo; pero antes de eso, desde las 14 semanas de vida intrauterina el niño deglute, mueve los labios y presenta el reflejo de Babinsky (al frotar el borde lateral de la planta del pie con un objeto romo, el dedo gordo se flexiona hacia el dorso); a las 16 semanas, efectúa movimientos llamados pre-respiratorios, y a las 18 abre y cierra las manos.

Durante la gestación, los movimientos son involuntarios, automáticos y reflejos, como también lo son los del recién nacido, pues aún no puede dominar sus músculos estriados (aquellos que podemos mover voluntariamente). En el momento de nacer el bebé inicia una etapa de maduración y aprendizaje que lo llevará a obtener el control de dichos músculos, primero para efectuar movimientos amplios o gruesos, y después movimientos finos como escribir o tocar algún instrumento.

Así, el desarrollo del aparato muscular se logra por maduración biológica y con la ayuda de padres y maestros. Durante el primer año de vida, el infante adquiere el dominio de los músculos responsables de los movimientos oculares —a las 16 semanas; después, a las 28 semanas, controla los músculos de la cabeza y los que mueven los brazos. A esa edad ya está capacitado también para coger cosas, como el niño del parque que se entretiene con una sonaja. A las 40 semanas logra dominar su tronco y sus manos, por lo que puede sentarse y alcanzar objetos.

### "ANDAR, ANDAR, ZAPATITOS QUE REMENDAR..."

La mamá auxilia a su niño para que dé sus primeros vacilantes pasos sobre el césped. El bebé ha cumplido ya un año y tiene mayor control sobre sus piernas y pies, puede mantenerse



La guía y el estímulo de los padres los impulsan a intentar movimientos más, difíciles, incluso experiencias arriesgadas.





erguido y toma sus juguetes y todo lo que está a su alcance usando los dedos como pinza. Dentro de 3 meses podrá caminar sin ayuda.

De los 15 meses a los 3 años la actividad de este niño estará dedicada casi en forma exclusiva a perfeccionar la marcha. Se tropezará cada vez con menos frecuencia y sus pasos cortos y erráticos se harán firmes y seguros.

Después de que ha aprendido a caminar solo, el niño ensaya nuevas formas de desplazamiento: empieza a correr a los 2 años, con abundantes caídas; a los 5 ó 6 puede jugar "carreras". Entre estas edades experimenta habilidades nuevas: camina para atrás, de lado, salta en un pie, brinca, sube escaleras e inventa numerosos ejercicios de marcha que ayudarán a perfeccionar los movimientos de sus piernas y pies.

Cuando empieza a caminar, el niño inicia también su vida social, se relaciona con niños de su misma edad. A los 3 años, sabe que con sus cubos y los de su compañero de juegos pueden hacer una torre más alta, y que es más divertido pedalear en compañía de otro niño que solo. Poco a poco ha adquirido mayor independencia de sus padres, gracias a que puede controlar mejor sus movimientos. Le gusta jugar con niños de su misma edad y adiestrarse en ejercicios difíciles como caminar sobre una viga o sobre una raya pintada en el suelo, y puede brincar desde una altura de 30 centímetros.

#### DEL TRICICLO A LA BICICLETA

El niño es capaz entonces de aprender nuevas habilidades, siempre y cuando sea estimulado por sus padres, quienes no deben restringir sus movimientos, ni aún sus más arriesgadas experiencias, a menos de que ponga en peligro su integridad física. Si, por el contrario, es sobreprotegido, no podrá avanzar en su desarrollo muscular y en poco tiempo será superado por niños de su misma edad en habilidad y destreza motrices. Esto puede ocasionar que sea relegado en los juegos, pues no está capacitado para seguir los malabarismos de sus compañeros. El desarrollo motor del niño se habrá detenido, y también su desarrollo emocional, porque el rechazo de los demás niños lo hará volver a sus juegos solitarios, o lo obligará a relacionarse con niños de menor edad, quienes quizá no lo acepten por temor a que les cause

daño.

Por otra parte, el niño necesita también la aprobación de sus padres y el estímulo adecuado que lo impulsen a adquirir sin temor destrezas mayores. Luego que ha aprendido a dominar completamente su triciclo, querrá montar una bicicleta, lo cual conseguirá hacia los 6 años.

En realidad, el niño podrá adquirir todas las destrezas y habilidades que vayan de acuerdo con su desarrollo psíquico y motor, siempre que tenga la oportunidad de hacerlo.

### LAS REGLAS DEL JUEGO

Hasta los 6 o 7 años, los juegos y habilidades motrices de niños y niñas son iguales, incluso juegan juntos; pero a partir de esta edad, que generalmente coincide con el ingreso a la escuela, se

empiezan a notar diferencias tanto en el juego como en la coordinación de movimientos.

Las niñas muestran mejor dominio muscular, por lo que eligen juegos en los que ponen en práctica esa aptitud: saltar a la cuerda con un pie, con los ojos cerrados, para atrás... En cambio los niños de la misma edad prefieren los juegos más violentos, aquéllos que requieren fuerza y audacia, tal vez para compensar así su torpeza muscular y escasa coordinación motriz.

Otra diferencia estriba en las reglas de los juegos. Niños y niñas menores de 5 años no pueden participar en entretenimientos con muchas normas o difíciles de aprender; pero a los 6 años el niño ya está capacitado para cumplir reglas y, cuando las domina, se vuelve riguroso en su acatamiento, aunque luego la confianza en sí mismo lo haga más flexible.

Las niñas de 7 años prefieren juegos con reglas rígidas y complicadas, mientras que los niños eligen otros con normas más sencillas y que puedan burlarse con algunos subterfugos para conseguir el triunfo.

### DEL JUEGO SOLITARIO AL SOLIDARIO

A pesar de que a los 6 años los niños pueden lanzar y atrapar una pelota, su participación en actividades deportivas no debe estimularse sino hasta los 7 u 8 años de edad, cuando hayan aprendido a respetar las reglas de los juegos; de lo contrario serán rechazados por los niños mayores.

Aunque antes ya ha jugado con otros niños, el niño pasa ahora verdaderamente el juego individual al colectivo, porque en las competencias deportivas debe poner en práctica todas sus habilidades para lograr no el triunfo personal, sino el de su equipo. Las primeras veces que incursiona en este tipo de juegos, pretende ser el único jugador, es egocéntrico y quisiera realizar todas las proezas para captar la admiración de sus compañeros; posteriormente aprenderá a cooperar y se integrará realmente al equipo, y al aceptar su papel dentro del conjunto disfrutará más del juego.

Antes de los 7 u 8 años, cuando es poco probable que pueda participar en juegos deportivos, puede, en cambio, practicar esas habilidades con sus familiares, quienes son menos estrictos en el acatamiento de las reglas, e incluso le permiten ganar.

De esa edad en adelante, el niño aprenderá cada vez más destrezas, adquirirá un espíritu gregario y llegará a usar todo su aparato muscular, tanto para ejercicios físicos agotadores como para actividades que requieran movimientos finos: pintar, tocar algún instrumento, hacer trabajos manuales.

Al final de toda esta larga etapa habrá consumado la independencia completa de sus padres, gracias a la utilización correcta de su aparato motor y al desarrollo psíquico normal que ha logrado a partir de los ejercicios y juegos de la infancia.



Los niños recurren a la fuerza y la audacia, pero las niñas les ganan en dominio muscular y respetan más las reglas del juego.



# LA ACTUALIDAD ARTÍSTICA EN FRANCIA

A PESAR DEL ENCARNIZAMIENTO DEL DESTINO, "BORIS GODUNOV" PUDO REPRESENTARSE EN LA OPERA DE PARÍS. LA "CARMEN" GOYESCA DE TERESA BERGANZA. EL "DORMITORIO DE CEREMONIA" DEL REY SOL, RESTAURADO.

Por Jean-Claude BRARD



LA ESCENA DE LA coronación del Zar, de "Boris Godinóv": en el centro, el héroe Boris interpretado por Huggero Raimondi.

## "BORIS GODUNOV" EN LA OPERA DE PARÍS

PARIS (AFP).— Antes de abandonar su cargo de Administrador de la Opera de París, Rolf Liébermann deseaba que su nombre quedase asociado a una realización entrañable para él: la puesta en escena en el "Palacio Garnier" de "Boris

Godunov", de Mussorgski dirigido en la "Scala" de Milán por Yuri Liubimov, animador del teatro moscovita de "La Taganka".

Pero los censores vigilantes de la URSS consideran a Liubimov como un inquietante innovador, cuyos conceptos escénicos no siempre se adaptan a la "ortodoxia" del pensamiento

soviético. Se le sospecha por otra parte, de "sectarismo religioso"... ¿Acaso puede negarse que hizo representar en Milán, "Boris Godunov" en un decorado en que destacaba en el centro del escenario, un ícono inmenso, mostrando un doloroso rostro de la Virgen? El "visado de salida", que debía permitir a Liubimov viajar a Francia, le fue



TERESA BERGANZA, la cantante española que interpreta "Carmen", de Bizet en un estilo nuevo, que elimina todo el "folklore", dando otra dimensión a la obra.

de la orquesta, el japonés Seiji Ozawa, aquejado de dolores en la columna vertebral, tuvo que renunciar a hacerse cargo de la obra. Entre bastidores se habló de "enfermedad diplomática" y, aunque los rumores se revelaron inexactos, hubo que buscar rápidamente un nuevo responsable musical.

Finalmente, fue Russian Raytcheff, director de la Opera de Sofía, quien empuñó la batuta, permitiendo el estreno de este "Boris Godunov" de nuevo estilo.

El espectáculo, es verdad, no ha sido objeto de alabanzas unánimes por parte de la crítica. Si bien los cantantes —en particular el barítono Ruggero Raimondi (el "Don Juan" luciferino del filme de Losey), que interpreta el personaje de Boris—, se vieron apreciados tanto por la calidad de la voz como por el acierto y el dominio de la actuación propiamente dicha, no ocurrió lo mismo en lo que respecta a la idea-eje, alrededor de la cual el director ha construido un "Boris Godunov" muy poco ruso y, en fin de cuentas, demasiado estático.

Numerosos fueron, pues, los espectadores que echaron de menos el fasto de precedentes representaciones de la obra, como, por ejemplo, cuando en la escena de la "Coronación", el Zar aparecía en la escalinata de la catedral, arrojando puñados de monedas de oro a la muchedumbre prosternada, rodeado de dignatarios eclesiásticos ataviados con vestiduras doradas...

—ooOoo—

#### LA "CARMEN" GOYESCA DE TERESA BERGANZA

Como hoy en día se execra el "folklore", las "españoladas" ya clásicas de la "Carmen" de Georges Bizet, han sido proscritas, en Francia, en los teatros que se reclaman de vanguardia.

Jorge Lavelli había montado una "Carmen" neutra, cuya acción hubiera podido situarse en

negado.

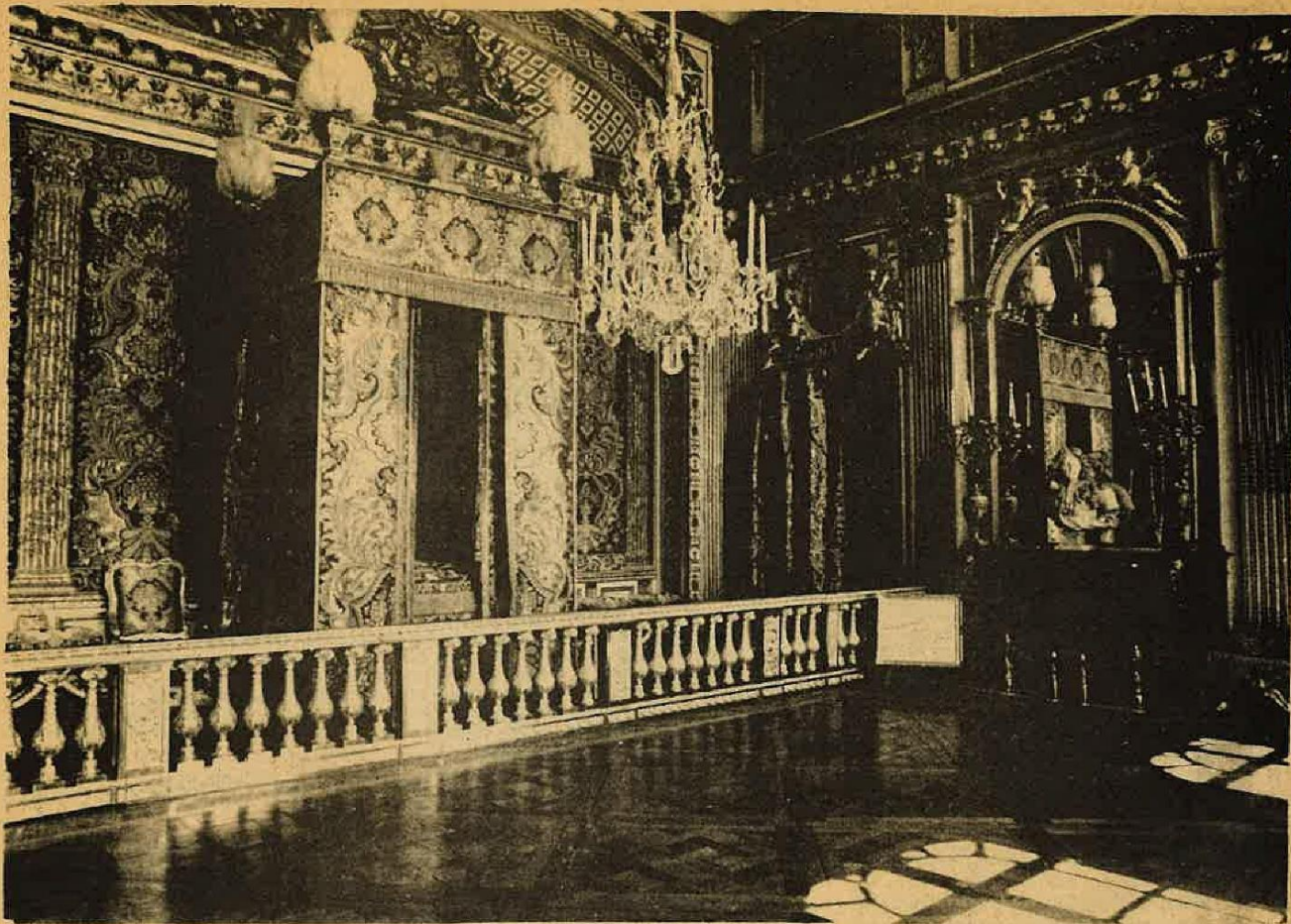
Entonces, Rolf Liebermann se dirigió al norteamericano Joseph Losey, realizador de numerosos filmes, entre otros "Don Juan", rodado en Venecia, en colaboración con el propio Liebermann.

Losey disponía de escasas semanas para preparar su espectáculo. Trabajando encarnizadamente con su decorador e intérpretes, consiguió realizar un dispositivo escénico que evitaba el escollo de los "cambios de cuadro" y ponía a los cantantes lo más cerca

posible del público. Sin temor a la paradoja, hizo recubrir el foso de la orquesta, a fin de ofrecer un espacio escénico suplementario a sus actores. En cuanto a los músicos, los colocó al fondo y como, en estas condiciones, el director daba la espalda a los cantantes una juiciosa disposición de pantallas de televisión permitió a aquéllos ver sus movimientos.

Los ensayos se sucedieron al ritmo acelerado previsto y, cuando ya estaba cerca la fecha del estreno, sin que nada lo hubiese dejado prever, el director





EL LECHO CON BALDAQUINO, las lámparas, cortinones y tapices del "dormitorio de ceremonia" del Rey Sol, en Versailles, han vuelto al lugar que ocuparon en tiempos del monarca.

cualquier ciudad del mundo, salvo, naturalmente, en Sevilla o en Granada...

Piero Faggioni, en su concepción de la opereta de Bizet, presentada en la "Sala Favart" de París —después de haberlo sido en el Festival de Edimburgo del año pasado—, no ha adoptado un punto de vista tan radical. Sin embargo, ha eliminado deliberadamente del decorado los trajes, las actitudes de los personajes y los gestos que hubieran podido recordar una España de pacotilla, popularizada por las estampas típicas

"Carmen" ya no es la provocadora gitana de labios rojos y caminar balanceado. Teresa Berganza —que inauguraba una nueva carrera después de haber sido, hasta

ahora, intérprete de personaje mozartiano— ha sabido devolver a la heroína de Próspero Merimée su orgullo y su aristocrática desenvoltura.

Si bien los trajes recuerdan más bien la época de 1830 —la España de Merimée—, la atmósfera general, con los juegos de luces y sombras, la tonalidad de los coloridos —pardos y ocres—, y la disposición muy elaborada de los grupos, parece directamente inspirada por ciertas escenas populares de Goya: el espectador podría creerse, a veces, en la "Feria de San Isidro", esperar, de un momento a otro, que salte al aire el "Pelele"...

----- ooOoo -----

EL "DORMITORIO DE CEREMO-

NIA" DEL REY SOL, RESTAURADO

En el décimocuarto año de su reinado, Luis XIV hizo transformar un gran salón de recepción que se situaba en el propio centro del Palacio de Versailles, en dormitorio de ceremonia. Diversos símbolos tomaron entonces todo su sentido: a través de las altas ventanas abiertas hacia el Este, los primeros rayos del sol naciente llegaban, al mismo tiempo que los cortesanos, a saludar a su despertar al "más grande de los monarcas de la Tierra".

Hasta su muerte, el 1.º de septiembre de 1715, el "Rey Sol" no faltó un solo día a la etiqueta instituida por él mismo para el ceremonial meticuloso del momento de levantarse y de

acostarse, cada día.

De este modo, el dormitorio real se convirtió en el "Centro de Francia". Dominando el "Patio de mármol", del primer piso del Palacio, esa pieza era el lugar de donde irradiaban las tres grandes avenidas rectilíneas que, desde Versalles, se abrían hacia París, Sant-Cloud y Sceaux.

Cuando la muchedumbre parisiense, el 6 de octubre de 1789, invadió la residencia de los reyes, obligando a Luis XVI y a su familia a instalarse en la capital, el dormitorio había perdido desde hacía tiempo su función mística de la época del "Rey Sol".

Luis XV y Luis XVI prefirieron apartamentos menos suntuosos del Palacio. La habitación en que dormía su antepasado conservó el mismo aspecto que bajo el reinado de éste. Y ese decorado —es decir, tal como se encontraba el 5 de octubre de 1789, con sus "muebles de verano"— acaba de ser cuidadosamente reconstruido, después de búsquedas minuciosas, entre las cuales la composición de los tejidos de los cortinones. Los visitantes pueden ahora contemplar, en el mismo emplazamiento que los veían los príncipes y grandes de la Corte, los objetos que encantaron a Luis XIV. El autor de este trabajo de restauración es el Conservador del Palacio de Versalles Géraud van der Kemp.

El Presidente de la República Francesa, Valéry Giscard d'Estaing, inauguró el pasado 9 de junio la realización, que entra dentro del programa de restauración del Palacio, largo tiempo dejado tal como se hallaba a la caída de la Monarquía.

También la "Galería de los Espejos", de 73 metros de longitud, que se extiende a lo largo de la fachada oeste del Palacio, se ha visto rejuvenecida con la colocación de lámparas de cristal y bustos de emperadores romanos, como los que la ornaban en el apogeo de un reinado, durante el que Francia influyó sobre toda Europa.

# SECRETOS DEL ARTE Y LA ARQUEOLOGIA

Por Françoise DE LA CERISALE

## ACERO DE CARBONO FABRICADO HACE 3000 AÑOS

Un arqueólogo de Pensilvania, especialista en el estudio de los metales, el doctor Robert Maddin, acaba de descubrir la razón probable por la cual los habitantes del Medio Oriente abandonaron, en el año 1200 a. de JC., el bronce, para volver al hierro: estos hombres habían notado que un objeto forjado en hierro y calentado largo tiempo, se volvía más duro que el bronce. Bajo el efecto de un fuego de leña, los átomos de carbono penetraron poco a poco en el metal, transformándolo en acero. La fabricación de un arma o de una herramienta de acero era más barata que el bronce, puesto que no se necesitaba buscar el cobre ni el estaño y, además, el hierro se hallaba en abundancia.

Los objetos antiguos de hierro se hallan muy corroídos y herrumbrosos, pero, al examinar de cerca algunos de ellos, Maddin comprobó que la herrumbre de la superficie ocultaba un cuerpo metálico intacto. Estos hombres, pues, habían fabricado acero sin saberlo.

## DESCUBRIMIENTO DE LOS RESTOS DEL NAVIO RESPONSABLE DE LA GRAN PESTE DE MARSELLA

Los restos del "Gran San Antonio", el navío que llevó la peste a Marsella en 1720, habrán sido descubiertos a 15 metros de profundidad en la ensenada marsellesa del sur de Francia.

Una campaña de exploración será emprendida próximamente por Daniel Mouyssinat, instructor nacional de inmersión submarina, y por Christian Barsacq, ingeniero comercial y submarinista vocacional. Estos hombres descubrieron los vestigios navales en el sitio preciso donde los barcos fueron puestos en cuarentena.

Estas expediciones, realizadas bajo el control de la Dirección de Investigaciones arqueológicas submarinas, permitirá quizás aportar nuevas precisiones sobre la plaga que diezmó, en su época a más de la mitad de la población de Marsella, es decir, a cerca de 45.000 personas, y que exterminó a unas 100.000 en la región de Provenza.

El "Gran San Antonio", un navío de fabricación holandesa, de 35 metros de largo y de una capacidad de 7.000 quintales, llegó a Marsella el 25 de mayo de 1720, con un cargamento de algodón y de seda, procedente de San Juan de Acre.

Al declarar el comandante que ocho personas habían muerto durante la travesía, el barco fue puesto en cuarentena.

## CARIATIDES NO CONFORMES CON EL MODELO

Las seis cariátides del Erecteón no serán reemplazadas de inmediato, porque sus copias no fueron juzgadas conformes con el modelo.

El comité "Acropolis" y el comité de profesores de la Escuela de Bellas Artes de Atenas declararon que las seis copias eran indignas de figurar en el Erecteón.

El ministerio de la Cultura se ocupó del asunto, pero, por el momento, no se publicó ninguna declaración oficial al respecto.

La fabricación de las seis copias en cemento tardó tres años y costó varios millones de dracmas.

El gobierno griego había decidido reemplazar las cariátides, gastadas por la contaminación del aire, y colocar las originales en el museo de la Acropolis.

## "CORDON SANITARIO" PARA LA ACROPOLIS

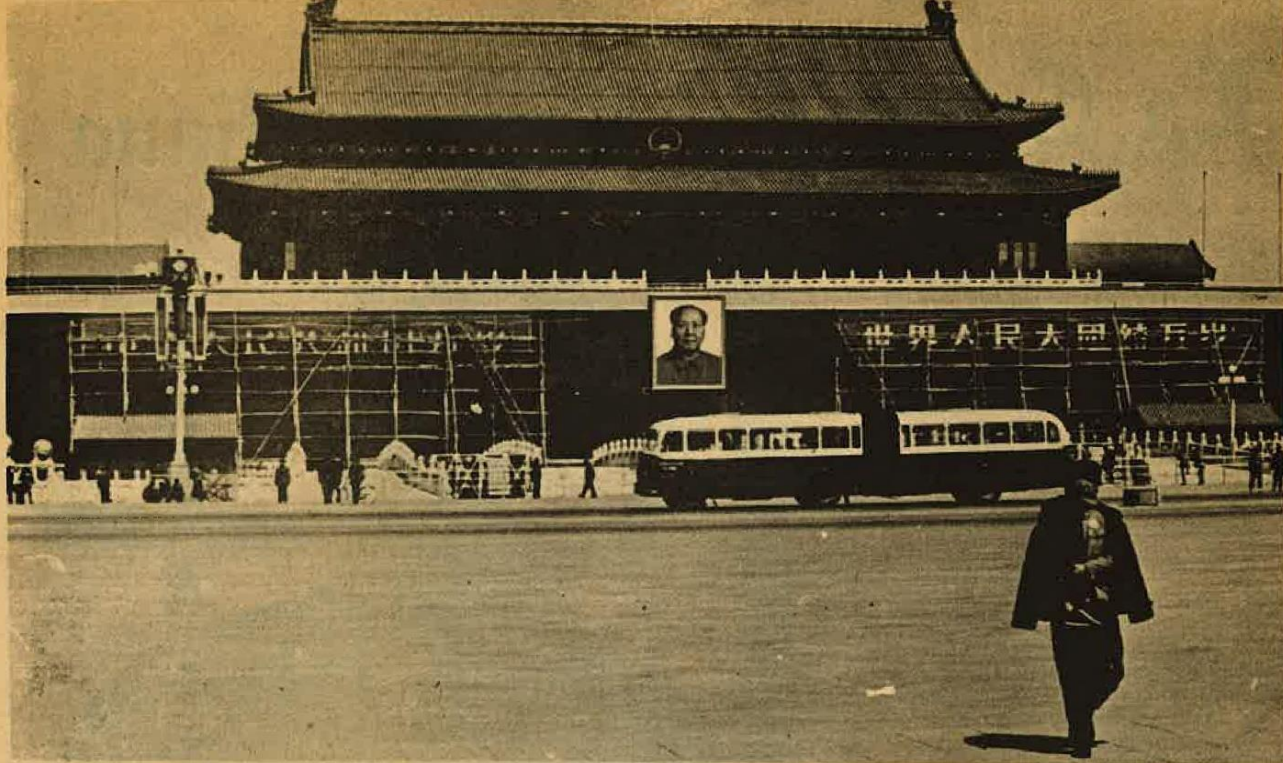
La Acropolis, la colina sagrada de Atenas, donde se encuentra el Partenón, va a contar con un "cordón sanitario".

El presidente griego, Constantino Caramanlis, hizo aprobar por el gobierno de su país una decena de decisiones destinadas a contener y eliminar en los próximos cinco años la contaminación que amenaza este sitio privilegiado de la historia y del turismo. Unos cinco millones de extranjeros lo visitaron el año pasado.

Los gastos de esta operación se elevarán a unos seiscientos millones de dracmas.

En una primera etapa, se emprenderán trabajos de protección en el Partenón, corroído por millones de microbios, y luego en el Erecteón, los Propileos y el teatro de Dioniso.

También se adoptaron otras dos medidas de protección. Las fábricas eléctricas y de gas del Estado se trasladarán fuera de la capital, y los autobuses y automóviles privados no podrán llegar a la colina. Los atenienses que residen al pie de la Acropolis, deberán utilizar el gas natural para la calefacción y la cocina.



CRONICA DE PEKIN

# LOS CHIÑOS VUELVEN A DESCUBRIR LA TELEVISION

Por Elisabeth CHANG

PEKIN (AFP).— Forzados a "Admirar" durante más de diez años las pocas óperas "realmente revolucionarias" autorizadas por Jiang Qing, viuda de Mao, los chinos están volviendo a descubrir, no sin algún entusiasmo, las pantallas de sus televisores. La primera serie por episodios difundida desde antes de la Revolución Cultural (1966/76), la norteamericana "El hombre de la Atlántida", provoca un día por semana tormentas en los hogares.

Desde la última Navidad, familiares y amigos de los felices propietarios de una "pantalla casera" se dan cita los sábados por la noche para seguir las

aventuras del héroe del serial, Mark Harris, especie de hombre-pep, dotado de poderes sobrenaturales. Para los occidentales, es una serie más, y no de las mejores, de las de ciencia-ficción. Pero para los chinos, jóvenes y viejos, es una apasionante novedad. Los trucos visuales, la técnica de rodaje y hasta los decorados dan lugar a continuos comentarios, en su gran mayoría aprobatorios.

"No quiero perderme el séptimo episodio", se disculpaba hace unos días un camarero que había retirado la mesa de unos clientes que apenas terminaban de cenar. "Ya saben de qué hablo, de "El hombre de la

Atlántida". Eso sí que es cine..."

Las ventas de televisores están aumentando. Y eso que, al menos por ahora, se trata de un verdadero "lujo" para la mayoría de los chinos. Un aparato en blanco y negro cuesta unos 400 yuans, es decir, unos diez meses del salario medio de un obrero y unas seis veces los ingresos anuales de un campesino. Según recientes estadísticas, un tercio de las familias de Pekín tienen televisión, pero en toda China sólo existen 3 o 4 millones de receptores.

Los telespectadores de la capital son, por añadidura, las más favorecidos en materia de programación, puesto



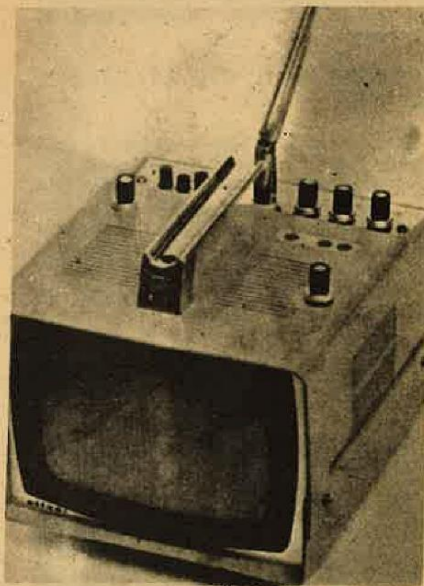
que reciben tres canales, dos nacionales y uno regional. Pero la duración de estos programas sigue siendo limitada: dos o tres horas por día —de las 19 a las 21 o 22 horas— para las emisiones realmente recreativas. La segunda parte de la tarde suelen programarse lecciones, informática, etc.

A las 19, se difunde un corto noticiero, luego una secuencia publicitaria y, acto seguido, el "plato fuerte" de la velada, que puede ser una película, una obra de teatro o, en la mayoría de los casos, una "ópera tradicional", género que sigue entusiasmando a muchos chinos.

Ya no es cosa, en efecto, de volver a difundir por enésima vez las ocho óperas "revolucionarias", únicas que podían programarse en tiempos de Jian Qing. La mayor parte del público se las sabe de memoria e incluso, a veces, las canta con intención burlona.

La ópera "tradicional", de la que existen diversos géneros (pekinés, cantonés, etc.), ha vuelto con sus princesas, sus cortesanas, sus héroes y sus pérfidos traidores, todos envueltos en magníficos kimonos. Su reaparición ha sido un éxito extraordinario. El público estaba un poco harto de cantantes y bailarines eternamente vestidos con "mono" azul de trabajo y con su gorra bien encasquetada.

Pero más éxito aún tienen los filmes, tanto extranjeros como chinos. "Muerte en el Nilo", basada en la novela policial de Agatha Christie,



acaba de difundirse por tercera vez en pocos meses, pese a que el año pasado su estreno en los cines de Pekín había sido un acontecimiento y pocos aficionados dejaron de ir a verla. (En este punto aparece una clara preocupación financiera. Los responsables chinos quieren comprar barato y explotar al máximo los filmes y los seriales adquiridos).

Además de policiales rumanos y yugoslavos, los chinos puede contemplar la producción japonesa,

desde películas de dibujos destinados a los niños, pero que los adultos también siguen con interés, patéticos melodramas.

El último proyectado es "Renzheng" (Testimonio), drama de una gran modista japonesa que asesina a su propio hijo porque es mestizo, de padre negro norteamericano. El telefilme desató una pequeña polémica en la prensa. Muchos telespectadores le juzgaron demasiado violento, sobre todo una secuencia de violación. Pero otros defendieron ese "realismo"...

Dentro de muy poco, se proyectarán otras seis películas japonesas que no costaron ni un yuan a sus importadores. El único pago consistirá en la difusión de "spots" publicitarios de firmas u organismos nipones.

En cuanto a la producción china, hoy en día se están ya abordando los temas más variados. Subsisten, por supuesto, los filmes de homenaje al heroísmo comunista en las guerras contra el Japón y contra el Kuomintang, pero también se realizan comedias humorísticas sobre la vida cotidiana, el control de la natalidad o el matrimonio, y dramas sobre la delincuencia juvenil o los intelectuales perseguidos durante la Revolución Cultural...

Una reciente telenovela contaba incluso los problemas de un súbdito de Taiwan, partidario de la reunificación y encarcelado en Taipei por haber intentado viajar a Pekín...

# REVISTA CULTURAL

Escribe Alfonso Enrique Barrientos

## EN ESTA EDICION

- \* HOMENAJE A MISS AYLEEN DE MONTMORENCY
- \*\* PROGRAMA EN T.G.W. LOS MARTES
- \*\*\* CONCURSO "WERNER OVALLE LOPEZ"
- \*\*\*\* HOMENAJE AL POETA CARRANZA URIBO
- \*\*\*\*\* LIBRO DEL LICENCIADO J. RODOLFO DOUGHERTY LIÉKENS

HOY DOMINGO, 6 DE JULIO...

Es un día poético. Las nubes blancas extienden su dominio sobre nuestras vidas y allá en lo alto alfombran el piso en donde el Creador pone sus pies. ¿Se recordará de nosotros El Creador? ¿Nos olvidará de cuando en cuando? Dicen los teólogos que Dios no necesita de un registro, para recordar, como lo necesitamos los hombres, porque su memoria es inamnésica, esto es que no olvida nunca... Y el mismo pueblo, habiendo recogido esa expresión de los teólogos la populariza con estas palabras: "Dios

tarda, pero no olvida...": Sí, Dios no nos olvida. Yo he visto la desesperación de alguna persona, la enorme soledad en que se encuentra sin embargo, cuando ha encontrado el camino de Dios, vuelve a encontrarse a sí misma. ¿Ha sentido usted, estimada lectora, esa indescriptible sensación de soledad, que se anuncia con un enorme vacío en nuestra alma, en medio de un gran silencio...? ¡Cuando se sienta así; procure, cerrarle las puertas a toda relación externa y concéntrese. Piense ininterrumpidamente en Dios y luego siéntalo. Procure sentir el alivio infinito que le da su mano; pues al salir de ese breve éxtasis, usted estará confortado, animado verá con más claridad la forma de resolver sus problemas... Yo a veces me doy con el muro de la incomprensión, pero Dios me lleva de la mano y vuelve a encontrar el camino...

## HOMENAJE A MIS AYLEEN DE MONTMORENCY

Con especial agrado publicamos la fotografía de Miss Ayleen de Montmorency quien aparece al lado de la educadora doña Lena G. de Guayden de tan gratos recuerdos entre numerosas familias guatemaltecas cuyos hijos se educaron en el "English American School" colegio fundado por las dos insignes maestras.

Pero aquí nos referiremos al homenaje que le fue tributado a Miss Ayleen de Montmorency con motivo de los 50 años (Bodas de oro) del

Colegio, alto motivo por el cual fue condecorada su bandera con la Orden del Quetzal y se le concedió la Condecoración de "Francisco Marroquín" a la culta y distinguida directora y fundadora.

Una de las ex-alumnas—abanderada del Colegio— y distinguida en todos sus estudios, la guapa e inteligente periodista de cultura María Eugenia Gordillo, escribió una crónica muy afectiva y personal, por lo mismo inimitable, la cual reproducimos en unos fragmentos, como un elegio mas al "English American School, en donde continúan estudiando su carrera de Magisterio, las talentosas alumnas: Sabrina Castañeda U., Lisette Diaz, Claudia Montenegro, Arlene Pérez Folgar y la distinguida Ana Lorena Tres O... Dice María Eugenia:

En cincuenta años muchas cosas se suceden, gratas o ingratas, en la vida de una insigne maestra estos cincuenta años han servido para crear a miles de hijos que cobijados en las aulas del colegio que ha dirigido han sido pupilos que de sus atenciones educativas han sido luego bastiones en el redil de rebaño de la patria...

Miss Ayleen de Montmorency, distinguida dama ha estado al frente de su colegio Inglés Americano (English American School) por 50 años. El famoso y popular establecimiento docente llegó a ser el mejor de la capital, albergando en estos 50 años a 12,500 alumnos de los cuales 1960 se graduaron en 49 promociones que solemnemente se desarrollaban en la sala del cine Lux o en el Capitol.

Los embajadores de Estados Unidos y los representantes de la reina de Inglaterra se encargaban de entregar los premios y diplomas de los graduados y mejores estudiantes. En los desfiles del día de la patria, y en aquel memorable día del Congreso Eucarístico que culminó en el antiguo Hipódromo del Norte en 1959, el desfile del colegio Inglés significó todo un espectáculo y eran mas de doce cuadras de alumnos que desfilaron entonces. En este 1980 también se obtuvieron primeros premios como colegio mixto, mejor uniforme y la banda de guerra obtuvo primer premio.

Infinidad de ciudadanos egresados de nuestra casa de estudios han formado parte del gobierno, la industria, la banca, el comercio, cuerpo diplomático, magisterio, arte y cultura, etc.



FOTOGRAFIA histórica de los inicios del "English American School" en que aparecen Miss Ayleen de Montmorency (izquierda) y doña Lena G. de Guayden, educadoras y fundadoras del Colegio que en este año alcanzó sus bodas de oro.



FRENTE A LOS MICROFONOS de T.G.W. la distinguida poetisa guatemalteca Clemencia Morales Tinoco, desarrollando su programa conmemorativo de las bodas de oro de la emisora.

**\*\* PROGRAMA EN T.G.W. LOS MARTES**

La culta y distinguida poetisa Clemencia Morales Tinoco de Ruiz ha escogido a los intelectuales guatemaltecos mas sobresalientes, tanto en el campo de la Historia, como de la Poesía, el Periodismo y la Literatura en general, para entrevistarlos acerca de los 50 años (Bodas de Oro) de la Radio Nacional T.G.W.

El programa ha dado resultados eficaces de la preparación de la poetisa para esta clase de entrevistas y la técnica empleada en las entrevistas las cuales, después de grabarlas son transformadas en discos, que van aglutinando los fondos del llamado "Banco de la voz" que es un registro original que solo se hace en Radio Nacional y en la Biblioteca del Congreso de Washington.

Felicitemos a la poetisa Morales Tinoco, por esta feliz iniciativa y nos sumamos a los homenajes rendidos a T.G.W. en las Bodas de Plata de su creación. Esa efemérides sorprende a la emisora bajo la acertada dirección del periodista Sammy Monterroso Mirón.

**\*\*\* CONCURSO LITERARIO "WERNER OVALLE LOPEZ"**

La Asociación de Médicos Escritores (A.M.E.), convoca al concurso literario "WERNER OVALLE LOPEZ". 1980, bajo las siguientes bases:

1.) Podrán participar todos los Médicos de la República, sean o no miembros de la Asociación de Médicos Escritores de Guatemala.

2.) Se recibirán trabajos inéditos

hasta el día 14 de septiembre-80 a las 18:00 horas.

3.) El concurso comprende las ramas de: CUENTO, ENSAYO y POESIA.

4.) Los trabajos deberán ser presentados en sobre cerrado, conteniendo: Plica con pseudónimo, tres copias del trabajo a renglón abierto; la plica cerrada deberá contener además del pseudónimo, el nombre del autor y su dirección para identificarlo.

5.) Los trabajos deberán ser enviados a la 7a. avenida 6-48, zona 4. Domicilio del secretario de la Asociación.

6.) El tema y la extensión de los trabajos es libre.

7.) Los trabajos serán examinados por un Jurado Calificador, compuesto por eminentes literatos y los triunfadores serán distinguidos con galardones en ceremonia especial.

8.) Los trabajos no premiados podrán ser retirados por los autores hasta el 31 de diciembre-80. Los que no sean recogidos durante ese lapso, serán incinerados.

**POR LA JUNTA DIRECTIVA**  
Dr. Jorge L. Villacorta C.  
SECRETARIO.

**\*\*\*\* HOMENAJE AL POETA CARRANZA URIBIO**

El homenaje rendido por la Asociación de Escritores de Guatemala que preside el cuentista Benjamín Paniagua Santizo, se realizó en la residencia del general Angel Anibal Guevara, Ministro de la Defensa Nacional y de su distinguida esposa doña Aura Carranza de Guevara

Rodríguez, quienes la ofrecieron gentilmente a la entidad para celebrar los actos culturales que mantienen el diálogo entre el pueblo y sus escritores.

En el homenaje el poeta y hemerotecólogo Rigoberto Bran Azmitia, hizo la exaltación del bardo Guillermo Austreberto Carranza Uribe colocándolo en el Parnaso guatemalteco en el sitio que le corresponde de poeta de la Naturaleza, espontáneo y sencillo, producto del medio rural en que transcurrió su infancia y de su honda sensibilidad para todo lo humano.

Le fueron impuestas al poeta de la Democracia, la insignia de Socio Honorario de nuestra institución. Ha producido muy grata impresión entre los intelectuales guatemaltecos la actitud del general Guevara y de su distinguida esposa de ofrecer la casa Crema, para que se realicen aquellas ceremonias de la mayor distinción.

**EN AQUELLA OPORTUNIDAD ESCRIBIMOS:**

Desde luego todos los días deben



EL PUEBLO MAZATECO está de plácemes con la elección de Danira I (la bella señorita Danira Otten Hernández) como reina del deporte en la feria de la localidad.



EL ESCRITOR Benjamín Paniagua Santizo, Presidente de la Asociación de Escritores de Guatemala en el momento de imponer la presea de "Socio Honorario" al poeta Guillermo Austreberto Carranza Uribio en el acto de Casa Crema. En la fotografía el historiador Mariano Lopez Mayoral, el general Angel Anibal Guevara Ministro de la Defensa Nacional y su culta esposa señora Aura Carranza de Guevara Rodríguez.



EN LA CONCURRIDA CEREMONIA de Casa Crema desarrollada por la Asociación de Escritores de Guatemala, aparecen en la presente grafica, de izquierda a derecha el general Angel Anibal Guevara Ministro de la Defensa Nacional, Escritor Benjamín Paniagua Santizo Presidente de la Asociación de Escritores de Guatemala poeta Guillermo Austreberto Carranza Uribio y la distinguida señora Aura Carranza de Guevara Rodríguez

ser para agradar y para honrar padre y madre, pero el hombre evoluciona y con el sus costumbres. El tráfago en que vivimos estos últimos años del siglo XX nos ha transformado en "piezas" insensibles de una enorme maquinaria exactamente del tamaño del mundo. Esta condición de "robots" de carne y hueso nos ha insensibilizado y por ello nos hemos ido apartando del amor, del cariño, de la ternura y a veces hasta de las mas elementales formas de la cortesía.

Tal vez por esto ha sido necesario dar una clarinada de atención cada año para que, por lo menos un día

recordemos con mayor ternura al ser que nos dio la vida y así se explica que se haya establecido el "Día de la Madre".

La poesía es el género mas bello de la literatura por eso el día de hoy hemos escogido para saludar a todas las madres del mundo el poema "Sus Trenzas", obra del poeta Guillermo Austreberto Carranza Uribio, a quien la Asociación de Escritores de Guatemala acaba de rendirle merecido homenaje por su silenciosa y sostenida labor poética, tejida en el ámbito provinciano de "La Democracia" (Departamento de Escuintla) ahí ha

levantado el poeta su castillo, rodeado de jardines en que las abejas buscan la miel y le dan la lección de todos los días. Con substanciado con la Naturaleza y en perpetuo dialogo con las flores y con las plantas tropicales ha realizado su obra entre la que se cuentan poemas publicados en revistas y periódicos de Guatemala y del extranjero; poemas incinerados en un pavoroso incendio en que perdió su casa y la mayor parte de sus bienes; poemas rescatados en su libro "Rosicler en el Alba" y poemas que todavía duermen en su estro poético esperando que truene el clarín del ángel...

### SUS TRENZAS

Guardo unas trenzas como teliquias que por las noches se vuelven manos: manos de terciopelo que me acarician, manos que son el faro de mis congojas y las plegarias de que bendicen...

Guardo unas trenzas angelicales que fueron rubias, largas y crespas, que por lo espesas y ensortijadas daban la gracia de enredaderas donde mis ojos se solazaban...

Después, las penas y desengaños fueron mellando tanta hermosura, y aquellas trenzas como montaña donde mis manos se entretuvieran; el tiempo ingrato las fue mermando hasta trocarlas pobres y exangües.

Hoy, esas trenzas que me platican cuando las dejo sobre la almohada, ya no son rubias, se han vuelto blancas, pero tan blancas, tan blancas... blanca; igual que nubes del mediodía, como los nardos cuando revientan, y las trenzas del alma mía...

Trenzas que en mis vigiliass van enjugando con gran ternura las cataratas de mi tormento, y que en seguida se vuelven brazos para estrecharme poco a poquito, contra los senos llenos de alimbar que me nutrieron cuando era niño...

Trenzas piadosas las de mi madre que cuando muerta le recortara: para llevarlas siempre conmigo y colocarlas sobre mi almohada...

### \*\*\*\*\* LIBRO DEL LICENCIADO DODGHERTY LIEKENS

El licenciado J. Rodolfo Douguerty Liekens prepara un libro sobre problemas de la economía activa mundial como el que plantea en el fragmento, de un ensayo titulado "Continúan los problemas de la economía mundial", que publicamos en esta sección de LA HORA DOMINICAL. Felicitamos al autor por enfocar estos temas que son áridos, pero en su pluma se vuelven amenos y se tornan interesantes:

Las políticas poco definidas y



LICENCIADO J. Rodolfo Dougherty Liekens autor de un importante libro sobre problemas económicos de próxima publicación, al cual nos referimos en nuestra revista felicitando de antemano al autor.

cambiantes del presidente Carter han creado desconfianza en el dólar y en el resurgimiento de la economía mundial. La desconfianza puede reforzarse por la actitud de los países petroleros, que han dejado entrever (aunque oficialmente ha sido desmentido) que podrían negociar el petróleo en libras esterlinas o una combinación de monedas en vez del dólar.

El panorama presentado demuestra que el dólar seguirá sufriendo múltiples alteraciones, que lo llevarán a nuevas depreciaciones, afectando negativamente todas aquellas monedas que están ligadas y atadas a ese signo monetario.

A pesar que en los primeros días de octubre el dólar se fortaleció en los mercados cambiarios, es obvia su debilidad. Factores esenciales que demuestran la salud de la economía continúan revelando información negativa: los ingresos reales han mostrado uno de los peores resultados en los últimos cuatro años, se ha previsto una baja de ventas en diciembre, la productividad ha venido declinando y el incremento de los precios se ha elevado hasta el 150/o, arrastrando a los países europeos con excepción de Alemania y Suiza.

La debilidad de las monedas ha reforzado el valor de los metales. Por ejemplo, el oro ha duplicado su precio en el presente año, la plata, el platino el paladio y el cobre han revelado alzas importantes, acompañando al oro en su trayecto alcista. Los diamantes, otro refugio contra la inflación, demuestra una velocidad alcista importante: un diamante de un kilate cuyo precio era

de 1,700 dólares hace diez años, tiene hoy un valor de 20,000 dólares.

La atmósfera de incertidumbre presagia graves tensiones en la economía mundial, por lo cual, será de capital importancia la política que establezca cada uno de los países para defenderse de los factores negativos. La variedad de problemas planteados excluye por desgracia, las fórmulas sencillas que prometa un rápido alivio.

Los países en desarrollo deben establecer políticas hábiles, utilizando los instrumentos monetarios y fiscales tradicionales, combinados con la implantación de políticas de ingreso adecuadas, siempre que no se distorsionen los precios reales. Se debe en especial impedir que el encarecimiento del petróleo y otras presiones externas de los costos pasen a influir en la indización, oficial o de hechos, de los salarios y otros ingresos. Se debe evitar el encarecimiento artificial de la energía y aumentar su disponibilidad y además, es necesario hacer hincapié en las medidas destinadas a lograr ajustes estructurales que den dinamismo a la economía.

#### SONETO

Tu sonrisa es un canto de alegría cuando rauda en tus labios aparece: como una luz de encanto resplandece, adornando el rubor de tu mejilla.

La gracia en tu sonrisa desafía, con el gesto feliz que la embellece, al claro despunta; cuando amanece, entre rayos de luz el nuevo día.

La dulce suavidad de tu sonrisa que juega entre tus labios silenciosa, es el alma de tu ser, que se desliza cual gota de rocío temblorosa que juega, que resbala y que se irisa sobre un sedeno pétalo de rosa...

EMILIO BELTRANENA SINIBALDI  
Junio de 1964

#### NOTA SOCIAL

##### BODA CONCERTADA

El próximo sábado 12 del corriente unirán sus destinos por medio de los vínculos matrimoniales la pareja que forman la señorita Onelda Cerén Ruano y el cumplido caballero Víctor Arnoldo Barrios.

La gentil prometida es hija de los esposos señor Isamel Cerén Alveño y señora doña Ruperta Ruano de Cerén y el joven es hijo de los esposos don Víctor A. Barrios y señora Aquilina López de Barrios.

Todo está arreglado ya para que la bendición nupcial se efectúe en la Santa Iglesia del Calvario el día señalado a las 11 horas. Entre los padrinos de la Boda estarán el licenciado Francisco Estrada Ortega y señora y han sido invitados numerosas personas. La luna de miel de la pareja la disfrutarán en la ciudad de México. Les deseamos muchas felicidades y nos congratulamos de la dicha de sus queridos padres.







# OPTICA ALONSO

LENTES DE CONTACTO

4a. Av. 12-36, Zona 1. Tels 515209-533295

PLANTA: 22561, 62,63

Samuel H. Alonso S. Optometrista



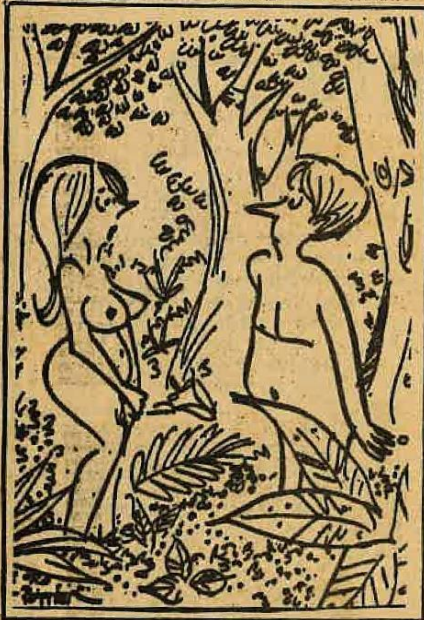
# OPTICA ALONSO

LENTES DE CONTACTO

4a. Av. 12-36, Zona 1. Tels 515209-533295

PLANTA: 22561, 62,63

Samuel H. Alonso S. Optometrista



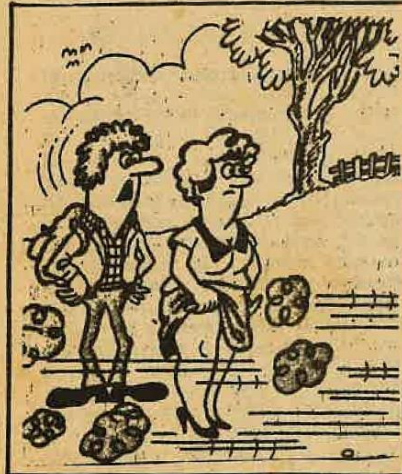
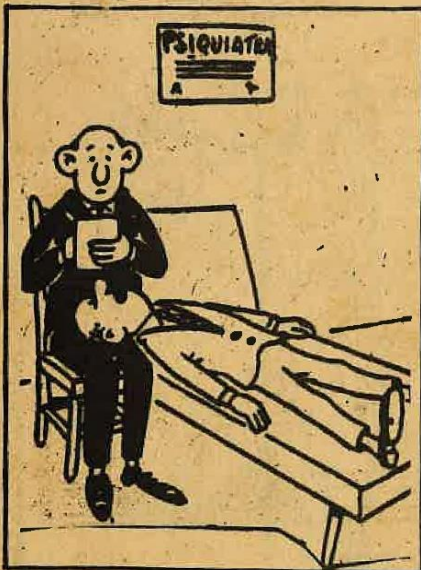
"Adán, quiero el divorcio!"



"Recién casados:  
-Ya decía yo que ese ramo estaba muy raro!"



"SIN PALABRAS"



"Por Dios, deja de hacer eso, ahorita que te vio ese, apreto más el acelerador."

"Señor López, no puede poner sus sugerencias en la caja de sugerencias como los demás?"

"Yo siento una sensación de seguridad cuando pongo la cabeza en el regazo de mi madre".



Automóviles-Autobuses  
Camiones

**Dodge**

R. A. NICOL Y CIA. LTDA.  
4a. Avenida 14-65, Zona 1 - Tel.: 24121-22

Automóviles-Autobuses  
Camiones

**Dodge**

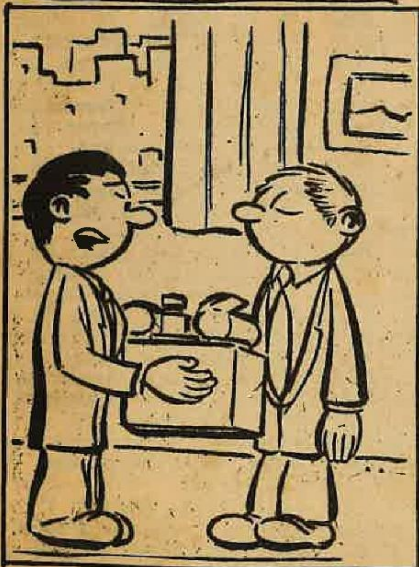
R. A. NICOL Y CIA. LTDA.  
4a. Avenida 14-65, Zona 1: Tel.: 24121-22



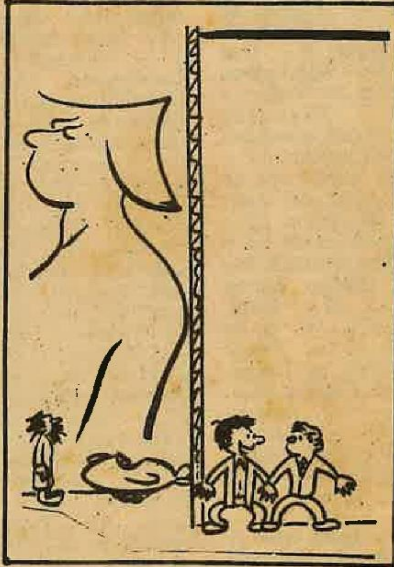
Quiero platicarle cuando nos atacaron los japoneses, ahí si que tenía uno que ser valiente.



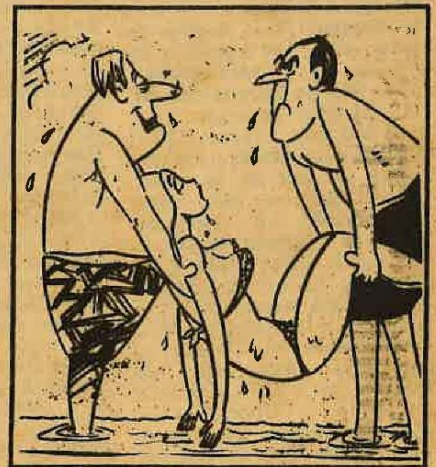
"Es aquí donde solicitan a un hombre que tenga don de gentes?"



"Esta máquina para fabricar billetes de a mil, se la vendo en quinientos".



"No hables fuerte, al fin descubriremos como pinta sus murales con esa gran velocidad".



Los dos la salvamos... A tí te toca la mitad de arriba.

SOLUCION No. 1

D	E	S	N	A	T	G	M	A	V	A	R
I	S	L	E	K	A	B	A	S	T	R	A
C	E	S	O	R	D	I	N	A	E	S	
A	R	R	A	L	U	N	A	A	N	X	
A	R	O	R	E	N	E	R	O	C	O	
B	E	N	E	F	I	C	A	S	M	O	R
R	T	A	A	O	A						
P	A	T	O	M	A	N	O	R	E	R	O
A	R	P	A	S	O	T	O	O	R	O	
P	A	Z	S	O	T	S					
X	O	M	E	R	R	A	D	O			
R	O	C	I	T	A	R					
O	N	D	I	T	A	A	S	A	D	O	R

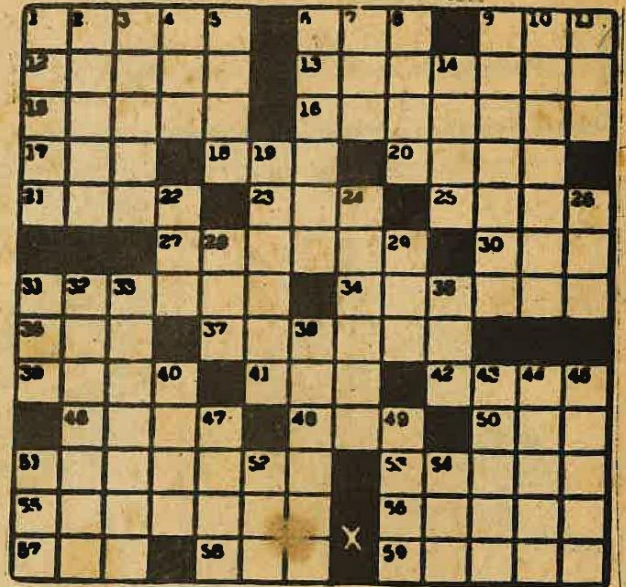
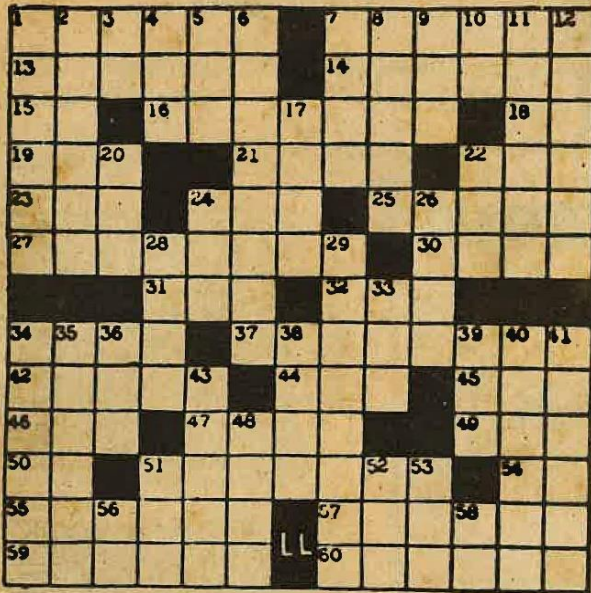
SOLUCION No. 2

L	A	I	S		D	O	R		C	A	L		
A	L	U	S	A		R	E	C	O	R	A	D	O
A	L	H	A	E		B	A	L	O	M	O	N	
H	E	D		D	E	T		A	R	A	E		
A	B	O	A		L	M	S		O	L	I	A	
A	R	C	A	T	O								
A	S	A											
A	G	R	O										
E	E	T											
S	E	C	R	E	T	O							
A	S	E											
T	O	R											

# CRUCIGRAMAS

1

2



**HORIZONTAL:** 1.- Exceso, demasia. 7.- Asegurar con clavos. 13.- Natural de una isla (Fem.). 14.- Especie de azada de dientes. 15.- Símbolos de Carbón y Fósforo. 16.- Que sirve para apagar la intensidad del sonido. 18.- Símbolos de Estrógeno y Boro. 19.- Río de España. 21.- Acción de aunar. 22.- Ave trepadora de México. 23.- Anillo grande. 24.- Río de Europa central. 25.- Acción de regar. 27.- Hendeduras, rajás. 30.- Alabar. 31.- Penetración que forma el mar en la costa. 32.- Aquí, en este lugar. 34.- Anade. 37.- Gregorio Arroz de general argentino que luchó contra Rosas. 42.- Masa de harina en tortilla. 44.- Ritmo cadencioso. 45.- Animal plantígrado. 46.- Tranquilidad. 47.- Del verbo ser. 49.- Adv. Lat. que significa así. 50.- Símbolos de Iodo y Gramo. 51.- Instruido, docto. 54.- 4a. y 19a. letras del abecedario. 55.- Caer el rocío. 57.- Objeto precioso y oculto. 59.- Ninfa de las Aguas. 60.- Que sirve para asar.

**VERTICAL:** 1.- Hablar

para que otro vaya escribiendo. 2.- Del verbo esperar. 3.- Símbolos de Segundo y Litro. 4.- Duodécima parte del año. 5.- Doce meses. 6.- Plantío de naranjos. 7.- Cerdas de algunos animales. 8.- Que tiene lana. 9.- Agarradera. 10.- Símbolos de Voltio y Tesla. 11.- Discurso enardecedor en una asamblea. 12.- Fig. sufrir mucho. 17.- Montecillo de arena que se forma a la orilla del mar. 20.- Bebida alcohólica. 22.- Tres vocales (distintas). 24.- Tres, en Núm. romanos. 26.- Salvador famoso pintor español (Inv.) 28.- Gota, pizca, (Ing.). 29.- C. de la antigua Siria. 33.- Perro. 34.- Pop. Billete de banco. 35.- Ciudad de España. 36.- Piel de rostro. 38.- Agarrar una cosa. 39.- Samuel humorista español. 40.- Nombre propio masculino. 41.- Médico, galeno. 43.- Acción de asear. 48.- Distinta. 51.- Igual que el 24. 52.- Prep. denota negación. 53.- Cantón de Costa Rica. 56.- Cien, quinientos, en Núm. romanos. 58.- Símbolos de Oxígeno y Deuterio.

**HORIZONTAL:** 1.- Nombre del padre de Noé (Biblia). 6.- Del verbo dar. 9.- Perro. 12.- Que vive; de ilusiones. 13.- Aplícase a los troncos privados de sus ramas. 15.- Sierra de Asia. 16.- Hijo y sucesor de David. 17.- Símbolos de Norte, Estrógeno, Uranio. 18.- Quinientos cuatro, en Núm. romanos. 20.- Labrar la tierra con el arado. 21.- Río de Venezuela. 23.- Flor heráldica. 25.- Rezar. 27.- Ciudad de Francia. 30.- Poema antiguo para ser cantado. 31.- Secreto. 34.- Que tienen bondad. 36.- Del verbo leer. 37.- Acerca. 39.- Relativo al campo. 41.- Símbolos de Argón, Estrógeno, Litro. 42.- Capital de Italia. 46.- Denotar alegría con la boca. 48.- Tranquilidad. 50.- Señor (inglés). 51.- Reserva siglo. 53.- Agujero redondo. 55.- Limpios. 56.- Mamífero roedor parecido a ratón. 57.- Punto cardinal opuesto al Sur. 58.- Cocino en seco. 59.- Dícese del pueblo que invadió España, siglo XV (Fem.).

**VERTICAL:** 1.-

Galicismo por bejuco. 2.- Río de Alemania. 3.- Recíproco. 4.- Adj. demostrativo. 5.- Gobernador en algunos países musulmanes. 6.- Hace salir de su dirección. 7.- Planta americana. 8.- Embarcación ligera de remos y vela. 9.- Pequeño crustáceo, comestible. 10.- Querido con adoración. 11.- Impar. 14.- Animal con cuernos. 19.- Vecindad de España. 22.- Aquí, en este lugar. 24.- Entre los antiguos, mujer con espíritu profético. 26.- Igualdad '4de nivel. 28.- Nombre propio femenino. 29.- Suma, tanto (inglés). 31.- Parte del avión. 32.- Acción de regresar. 33.- No tener algo. 35.- Oído, orejs (inglés). 38.- Acción de reposar. 40.- Escuchará. 43.- Madriguera del oso. 44.- Guante de punto sin dedos. 45.- Polvo duro y granuloso. 47.- José I. poeta español. 49.- Emilio escritor francés. 51.- Apócope de santo. 52.- Expiración brusca de los pulmones. 54.- Salomé seudónimo de gran novelista guatemalteco.

**SOLUCIONES EN LA PAGINA 40**